

Sourate 17

AL-ISRÂ'

(LE VOYAGE NOCTURNE)

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

Au nom d'Allah, le Tout Clément, le Tout Miséricordieux

Gloire soit rendue à Celui Qui fit
voyager Son serviteur de nuit,
depuis la Mosquée Sacrée (Al
Masjid Al-Harâm) à la Mosquée
1 Éloignée (Al Masjid Al-Aqçâ), dont
Nous avons béni les environs,
pour lui montrer certains de Nos
Signes. C'est Lui Qui Entend Tout
et Voit parfaitement clair.

Nous avons donné à Moïse le
Livre que Nous avons établi en
2 guide pour les Enfants
d'Israël (et y avons prescrit) :
« Ne prenez pas d'autre
protecteur que Moi. »

(Vous) les descendants de ceux
3 que Nous avons transportés sur
l'Arche avec Noé : il était un
serviteur très reconnaissant.

Nous avons décrété dans le Livre,
pour les Enfants d'Israël : « Vous
4 sèmerez à deux reprises la
corruption sur terre et vous vous
montrerez excessivement
hautains. »

سُبْحَنَ الَّذِي أَسْرَى بِعَبْدِهِ لَيْلًا مِّنَ

الْمَسْجِدِ الْحَرَامِ إِلَى الْمَسْجِدِ الْأَقْصَا

الَّذِي بَرَكْنَا حَوْلَهُ لِنُرِيَهُ مِنْ آيَاتِنَا إِنَّهُ

هُوَ السَّمِيعُ الْبَصِيرُ ﴿١﴾

وَأَتَيْنَا مُوسَى الْكِتَابَ وَجَعَلْنَاهُ هُدًى

لِبَنِي إِسْرَءِيلَ أَلَّا تَتَّخِذُوا مِن دُونِي

وَكِيلًا ﴿٢﴾

ذُرِّيَّةَ مَن حَمَلْنَا مَعَ نُوحٍ إِنَّهُ كَانَ عَبْدًا

شَاكِرًا ﴿٣﴾

وَقَضَيْنَا إِلَى بَنِي إِسْرَءِيلَ فِي الْكِتَابِ

لنُفْسِدَنَّ فِي الْأَرْضِ مَرَّتَيْنِ وَلَنَعْلُنَّ عُلُوًّا

كَبِيرًا ﴿٤﴾



Lorsque sera accomplie la
première des deux (promesses),
Nous enverrons contre vous
certains de Nos serviteurs féroces
au combat, qui ravageront vos
maisons. Et la promesse, alors,
s'accomplira.

فَإِذَا جَاءَ وَعْدُ أُولَٰئِهِمَا بَعَثْنَا عَلَيْكُمْ
عِبَادًا لَّنَا أُولِي بَأْسٍ شَدِيدٍ فَجَاسُوا خِلَالَ
الدِّيَارِ وَكَانَ وَعْدًا مَّفْعُولًا ﴿٥﴾

Puis Nous vous permettrons de
prendre sur eux votre revanche et
vous donnerons en renfort des
biens et des enfants ; et Nous ferons
de vous un peuple plus nombreux.

ثُمَّ رَدَدْنَا لَكُمُ الْكُرَّةَ عَلَيْهِمْ وَأَمْدَدْنَاكُمْ
بِأَمْوَالٍ وَبَنِينَ وَجَعَلْنَاكُمْ أَكْثَرَ نَفِيرًا ﴿٦﴾

Si vous faites le bien, vous le ferez
certainement pour vous-mêmes ; et
si vous faites le mal, ce sera à votre
détriment. Et lorsque s'accomplira
l'autre promesse, ils viendront
marquer d'affliction vos visages, et
entreront dans la Mosquée comme
ils y étaient entrés la première fois,
et dévasteront complètement ce
qu'ils auront envahi.

إِنْ أَحْسَنْتُمْ أَحْسَنْتُمْ لِأَنفُسِكُمْ ۖ وَإِنْ
أَسَأْتُمْ فَلَهَا ۚ فَإِذَا جَاءَ وَعْدُ الْآخِرَةِ
لِیَسْئَرُوا وُجُوهَكُمْ وَلِیَدْخُلُوا الْمَسْجِدَ
كَمَا دَخَلُوهُ أَوَّلَ مَرَّةٍ وَلِیُتَبَرَّوْا مَا
عَلَوْا تَبَرًّا ﴿٧﴾

Votre Seigneur, peut-être, vous fera
miséricorde. Mais si vous revenez à
la charge, Nous reviendrons aussi. Et
Nous avons fait de la Géhenne la
prison des mécréants.

عَسَىٰ رَبُّكُمْ أَنْ یَرْحَمَكُمۡ ۚ وَإِنْ عُثِرْتُمْ عَدَاوًا وَجَعَلْنَا
جَهَنَّمَ لِلْكَافِرِیْنَ حَصِيرًا ﴿٨﴾

Ce Coran conduit vers la voie de la
droiture, et annonce aux croyants
qui accomplissent les bonnes
œuvres qu'ils seront grandement
récompensés,

إِنَّ هَٰذَا الْقُرْآنَ یَهْدِی لِلَّتِی هِيَ أَقْوَمُ وَیُبَشِّرُ
الْمُؤْمِنِیْنَ الَّذِیْنَ یَعْمَلُونَ الصَّالِحَاتِ أَنَّ لَهُمْ أَجْرًا
كَبِيرًا ﴿٩﴾

et (annonce de même) à ceux qui
10 ne croient pas en l'autre monde,
que Nous leur avons ménagé un
supplice très douloureux.

وَأَنَّ الَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ بِالْآخِرَةِ أَعْتَدْنَا لَهُمْ عَذَابًا
أَلِيمًا ﴿١٠﴾

L'homme lance des imprécations
pour obtenir le mal (contre lui-
même et contre les siens) tout
11 comme il prie pour obtenir le
bien. C'est que l'homme est
extrêmement pressé.

وَيَدْعُ الْإِنْسَانُ بِالشَّرِّ دُعَاءَهُ بِالْخَيْرِ وَكَانَ
الْإِنْسَانُ عَجُولًا ﴿١١﴾

Nous avons fait de la nuit et du
jour deux Signes. Nous avons
rendu obscur le Signe de la nuit et
Nous avons rendu clair le Signe
12 du jour, afin que vous sollicitiez
les faveurs de votre Seigneur et
que vous sachiez compter les
années et calculer le temps. Ainsi
avons-Nous exposé toute chose
dans l'intimité du détail.

وَجَعَلْنَا أَلِيلَ وَالنَّهَارَ آيَاتَيْنِ ۖ فَحَوَّنَا آيَةَ
الْأَيْلِ وَجَعَلْنَا آيَةَ النَّهَارِ مُبْصِرَةً لِّتَبْتَغُوا
فَضْلًا مِّن رَّبِّكُمْ وَلِتَعْلَمُوا عَدَدَ
السِّنِينَ وَالْحِسَابِ ۚ وَكُلُّ شَيْءٍ فَضْلَنَاهُ
تَفْصِيلًا ﴿١٢﴾

Nous avons attaché au cou de
chaque homme son augure.²⁸⁵ Et
13 au Jour de la Résurrection, Nous
sortirons pour lui un Livre qu'il
trouvera déployé (devant lui).

وَكُلُّ إِنْسَانٍ أَلْزَمْنَاهُ طَلْعَهُ فِي عُنُقِهِ ۚ وَنُخْرِجُ
لَهُ يَوْمَ الْقِيَمَةِ كِتَابًا يَلْقَاهُ مَنشُورًا ﴿١٣﴾

« Lis ton Livre. Il suffira de toi seul
14 aujourd'hui pour te demander des
comptes à toi-même », lui sera-t-il dit.

أَقْرَأْ كِتَابَكَ ۖ كَفَىٰ بِنَفْسِكَ الْيَوْمَ عَلَيْكَ حَسِيبًا ﴿١٤﴾

²⁸⁵ Littéralement : son oiseau (de bon ou de mauvais augure). En vérité, il s'agit là de porter au cou les œuvres que l'on aura accomplies ici-bas, et desquelles dépendra la destinée de chacun dans l'au-delà.

Celui qui trouve la bonne direction
l'aura trouvée pour lui-même (ihtadâ),
et celui qui se perd se sera perdu à ses
15 dépens. Nul Ne portera le fardeau
d'un autre, et Nous ne sévissions
contre aucun peuple auquel Nous
n'ayons déjà envoyé un Messager.

مَنْ اهْتَدَىٰ فَإِنَّمَا يَهْتَدِي لِنَفْسِهِ ۚ وَمَنْ ضَلَّ
فَإِنَّمَا يَضِلُّ عَلَيْهَا ۚ وَلَا نَزِرُ وَازِرَةٌ وَّرَزَّ أُخْرِئُ
وَمَا كُنَّا مُعَذِّبِينَ حَتَّىٰ نَبْعَثَ رَسُولًا ﴿١٥﴾

Quand Nous voulons faire périr une
cité, Nous ordonnons à ses hommes
16 les plus fastueux (de Nous obéir),
mais ils se livrent à tous les vices. Le
verdict contre elle est alors justifié et
Nous la démolissons complètement.

وَإِذَا أَرَدْنَا أَن نُهْلِكَ قَرْيَةً أَمَرْنَا مُتْرَفِيهَا فَفَسَقُوا
فِيهَا فَحَقَّ عَلَيْهَا الْقَوْلُ فَدَمَّرْنَاهَا تَدْمِيرًا ﴿١٦﴾

Que de nations n'avons-nous pas fait
17 périr après Noé ! Ton Seigneur suffit
pour être, des péchés de Ses
serviteurs, Informé et Lucide.

وَكَمْ أَهْلَكْنَا مِنَ الْقُرُونِ مِن بَعْدِ نُوحٍ ۚ وَكَفَىٰ
رَبِّكَ بِذُنُوبِ عِبَادِهِ خَبِيرًا بَصِيرًا ﴿١٧﴾

Celui qui veut le monde immédiat,
Nous Nous hâtons de lui en
18 accorder ce que Nous voulons à
qui Nous voulons. Puis Nous le
vouons à la Géhenne où il brûlera,
réprouvé et banni.

مَنْ كَانَ يُرِيدُ الْعَاجِلَةَ عَجَلْنَا لَهُ فِيهَا مَا نَشَاءُ
لِمَن نُّرِيدُ ثُمَّ جَعَلْنَا لَهُ جَهَنَّمَ يَصْلَاهَا
مَذْمُومًا مَّدْحُورًا ﴿١٨﴾

Ceux qui veulent l'autre monde et
s'emploient à y parvenir par les
19 efforts qu'il faut, en ayant la foi,
ceux-là (verront) leurs efforts
reconnus.

وَمَنْ أَرَادَ الْآخِرَةَ وَسَعَىٰ لَهَا سَعْيَهَا
وَهُوَ مُؤْمِنٌ فَأُولَٰئِكَ كَانَ سَعْيُهُمْ
مَشْكُورًا ﴿١٩﴾

Nous dispensons des dons de ton
20 Seigneur à tous, à ceux-ci et à
ceux-là. Les dons de ton Seigneur
ne sont défendus (à personne).

كُلًّا نُمِدُّ هَؤُلَاءِ وَهَؤُلَاءِ مِنْ عَطَاءِ
رَبِّكَ ۖ وَمَا كَانَ عَطَاءُ رَبِّكَ مَحْظُورًا ﴿٢٠﴾

21 Vous comment Nous avons
priviliégié certains par rapport à
d'autres. Dans l'autre monde il
y aura de plus hauts degrés
encore et de plus grands
privilèges.

أَنْظُرْ كَيْفَ فَضَّلْنَا بَعْضَهُمْ عَلَى بَعْضٍ
وَلِلْآخِرَةِ أَكْبَرُ دَرَجَاتٍ وَأَكْبَرُ
تَفْضِيلًا ﴿٢١﴾

22 Ne prends pas avec Allah une
autre divinité, ou alors tu seras
réprouvé et délaissé.

لَا تَجْعَلْ مَعَ اللَّهِ إِلَهًا آخَرَ فَتَقْعُدَ مَذْمُومًا
مَّخْذُومًا ﴿٢٢﴾

23 Ton Seigneur a prononcé le
décret que voici : « N'adorez que
Lui et (ayez) de la bienveillance
envers vos deux parents. Et si l'un
d'eux, ou les deux ensemble,
atteignent auprès de toi le grand
âge, ne leur dis point « Fi (de
vous) ! »²⁸⁶ et ne les rabroue pas,
mais dis-leur des mots gentils.

وَقَضَىٰ رَبُّكَ أَلَّا تَعْبُدُوا إِلَّا إِيَّاهُ
وَالْوَالِدَيْنِ إِحْسَانًا ۚ إِنَّمَا يُبَلِّغَنَّ عَنْكَ
الْكِبَرَ أَحَدُهُمَا أَوْ كِلَاهُمَا فَلَا تَقُلْ
لَهُمَا أَفٍ وَلَا تَنْهَرَهُمَا وَقُلْ لَهُمَا قَوْلًا
كَرِيمًا ﴿٢٣﴾

Abaisse vers eux, par miséricorde,
l'aile de l'humilité²⁸⁷ et dis :
24 « Seigneur, veuille leur accorder
miséricorde, comme ils m'ont
élevé tout petit ! »

وَاخْفِضْ لَهُمَا جَنَاحَ الذُّلِّ مِنَ الرَّحْمَةِ وَقُلْ
رَبِّ ارْحَمْهُمَا كَمَا رَبَّيَانِي صَغِيرًا ﴿٢٤﴾

Votre Seigneur Sait le mieux ce
qu'il y a au fond de vous-mêmes.
25 Si vous êtes bons, Il est
Absoluteur pour ceux qui savent
revenir vers Lui, repentants.

رَبُّكُمْ أَعْلَمُ بِمَا فِي نُفُوسِكُمْ ۚ إِن تَكُونُوا
صَالِحِينَ فَإِنَّهُ كَانَ لِلْأَوَّابِ غَفُورًا ﴿٢٥﴾

²⁸⁶ Ne leur adresse nul soupir de mécontentement.

²⁸⁷ L'image de l'aile abaissée revient pour exprimer la tendresse, toute humble et toute profonde, que l'on doit à ses parents.

Donne ce qui leur est dû au
proche parent, au pauvre et au
26 voyageur de grand chemin, et ne
dilapide pas les biens
ouvertement.

وَأَاتِ ذَا الْقُرْبَىٰ حَقَّهُ وَالْمِسْكِينَ وَابْنَ
السَّبِيلِ وَلَا تُبَذِّرْ تَبْذِيرًا ﴿٢٦﴾

Les dilapidateurs sont les frères
des démons, et Satan est
27 outrageusement ingrat envers
son Seigneur !

إِنَّ الْمُبَذِّرِينَ كَانُوا إِخْوَانَ الشَّيَاطِينِ وَكَانَ
الشَّيْطَانُ لِرَبِّهِ كَفُورًا ﴿٢٧﴾

Si tu te détournes d'eux,²⁸⁸ parce
que tu aspires à la miséricorde de
28 ton Seigneur, tiens-leur un
langage avenant.

وَأِمَّا تُعْرِضَنَّ عَنْهُمُ ابْتَغَاءَ رَحْمَةٍ مِّن رَّبِّكَ تَرْجُوهَا
فَقُلْ لَهُمْ قَوْلًا مَّيْسُورًا ﴿٢٨﴾

Ne garde pas ta main enchaînée à
ton cou, ni ne l'étends
29 exagérément,²⁸⁹ ou tu t'en
trouveras blâmé et plein de
regrets.

وَلَا تَجْعَلْ يَدَكَ مَغْلُولَةً إِلَىٰ عُنُقِكَ وَلَا تَبْسُطْهَا
كُلَّ الْبَسْطِ فَتَقْعُدَ مَلُومًا مَّحْسُورًا ﴿٢٩﴾

Ton Seigneur étend Ses dons pour
qui Il veut ou les dispense avec
30 mesure. Il est, de Ses serviteurs,
Informé et Lucide.

إِنَّ رَبَّكَ يَبْسُطُ الرِّزْقَ لِمَن يَشَاءُ وَيَقْدِرُ إِنَّهُ
كَانَ بِعِبَادِهِ خَبِيرًا بَصِيرًا ﴿٣٠﴾

Ne tuez pas vos enfants par peur
de la pauvreté. Nous assurons leur
31 subsistance et la vôtre. C'est une
énorme faute que de les tuer.

وَلَا تَقْتُلُوا أَوْلَادَكُمْ خَشْيَةً إِمَّا لَقِيتُمْ نَزْرُقُهُمْ
وَأَيَّاكُمْ إِنْ فَتَلَهُمْ كَانَ خِطْئًا كَبِيرًا ﴿٣١﴾

N'approchez pas la fornication,
32 car c'est une turpitude et quel
horrible chemin.

وَلَا تَقْرَبُوا الزِّنَىٰ إِنَّهُ كَانَ فَحِشَةً وَسَاءَ
سَبِيلًا ﴿٣٢﴾

²⁸⁸ Ceux qui ont besoin de ton aide.

²⁸⁹ Ne sois ni avare ni dépensier.

N'ôtez la vie qu'Allah a rendue sacrée qu'en toute justice. Quant à celui qui serait tué injustement, Nous avons donné à son
33 représentant le pouvoir (de réclamer justice). Que celui-ci ne se laisse pas aller à tuer exagérément, car il a le soutien de la loi.

وَلَا تَقْتُلُوا النَّفْسَ الَّتِي حَرَّمَ اللَّهُ إِلَّا بِالْحَقِّ وَمَنْ قُتِلَ مَظْلُومًا فَقَدْ جَعَلْنَا لَوْلِيهِ سُلْطَانًا فَلَا يَسْرِفُ فِي الْقَتْلِ إِنَّهُ كَانَ مَنْصُورًا ﴿٣٣﴾

Et n'approchez pas les biens de l'orphelin, sauf de la meilleure façon qui convienne et jusqu'à ce
34 qu'il atteigne sa majorité. Honorez vos engagements car vous aurez à répondre de vos engagements.

وَلَا تَقْرُبُوا مَالَ الْيَتِيمِ إِلَّا بِالَّتِي هِيَ أَحْسَنُ حَتَّىٰ يَبْلُغَ أَشُدَّهُ وَأَوْفُوا بِالْعَهْدِ إِنَّ الْعَهْدَ كَانَ مَسْئُولًا ﴿٣٤﴾

Donnez la bonne mesure quand vous avez à mesurer ; servez-vous d'une balance exacte quand vous avez
35 (quelque chose) à peser. Cela vaut bien mieux et la conséquence n'en sera que meilleure.

وَأَوْفُوا الْكَيْلَ إِذَا كَلَّمْتُمْ وَزِنُوا بِالْقِسْطَاسِ الْمُسْتَقِيمِ ذَلِكَ خَيْرٌ وَأَحْسَنُ تَأْوِيلًا ﴿٣٥﴾

Ne poursuis pas ce dont tu ne détiens pas la science. L'ouïe, la vue et le cœur, de tout cela il sera
36 demandé des comptes.

وَلَا تَقْفُ مَا لَيْسَ لَكَ بِهِ عِلْمٌ إِنَّ السَّمْعَ وَالْبَصَرَ وَالْفُؤَادَ كُلُّ أُولَئِكَ كَانَ عَنْهُ مَسْئُولًا ﴿٣٦﴾

Ne marche pas sur terre plein de fatuité : tu ne saurais (de tes
37 pieds) fendre le sol, ni (de ta tête) atteindre à la hauteur des montagnes.

وَلَا تَمْشِ فِي الْأَرْضِ مَرَحًا إِنَّكَ لَنْ تَخْرِقَ الْأَرْضَ وَلَنْ تَبْلُغَ الْجِبَالَ طُولًا ﴿٣٧﴾

38 Tout ce que cela comporte de mauvais est exécré de ton Seigneur.

كُلُّ ذَلِكَ كَانَ سَيِّئُهُ عِنْدَ رَبِّكَ مَكْرُوهًا ﴿٣٨﴾

Voilà ce que ton Seigneur t'a révélé comme sagesse. Ne prends pas avec Allah une autre divinité, ou alors tu seras jeté dans la Géhenne, blâmé et banni.

ذَلِكَ مِمَّا أَوْحَىٰ إِلَيْكَ رَبُّكَ مِنَ الْحِكْمَةِ وَلَا تَجْعَلْ مَعَ اللَّهِ إِلَهًا آخَرَ فَتُلْقَىٰ فِي جَهَنَّمَ مَلُومًا مَّدْحُورًا ﴿٣٩﴾

40 Votre Seigneur vous aurait-Il réservé les enfants mâles et Se serait donné des filles parmi les Anges ? Ce que vous dites là est une abomination !

أَفَأَصْفَكَ رُبُّكُم بِالْبَنِينَ وَاتَّخَذَ مِنَ الْمَلَائِكَةِ إِنثًا إِنَّكُمْ لَتَقُولُونَ قَوْلًا عَظِيمًا ﴿٤٠﴾

41 Nous avons tout détaillé dans ce Coran afin qu'ils y réfléchissent, mais cela ne fait qu'accentuer leur aversion.

وَلَقَدْ صَرَّفْنَا فِي هَٰذَا الْقُرْآنِ لِيَذَكَّرُوا وَمَا يَزِيدُهُمْ إِلَّا نُفُورًا ﴿٤١﴾

42 Dis : « Si, comme ils le prétendent, il y avait d'autres divinités avec Lui, elles chercheraient un chemin pour parvenir au Maître du Trône ! »

قُلْ لَوْ كَانَ مَعَهُ آلِهَةٌ كَمَا يَقُولُونَ إِذَا لَا بُغْيَاءَ إِلَىٰ ذِي الْعَرْشِ سَبِيلًا ﴿٤٢﴾

43 Gloire Lui soit rendue ! Il est bien au-dessus de tout ce qu'ils disent !

سُبْحَنَهُ وَتَعَالَىٰ عَمَّا يَقُولُونَ عُلُوًّا كَبِيرًا ﴿٤٣﴾

Les sept cieux, la terre, et tous ceux qui y sont, Lui rendent gloire. Il n'est rien qui ne Lui rende gloire et ne célèbre Ses louanges, mais vous ne comprenez pas leurs glorifications. Il est Longanime et Absoluteur.

تَسْبِيحُهُمُ السَّمَوَاتِ السَّبْعِ وَالْأَرْضِ وَمَنْ فِيهِنَّ وَإِنْ مِنْ شَيْءٍ إِلَّا يُسَبِّحُ بِحَمْدِهِ وَلَكِنْ لَا تَفْقَهُونَ تَسْبِيحَهُمْ إِنَّهُ كَانَ حَلِيمًا غَفُورًا ﴿٤٤﴾

45 Quand tu lis le Coran, Nous mettons
entre toi et ceux qui ne croient pas
en l'autre monde un rideau invisible.

Nous avons mis sur leurs cœurs des
voiles pour qu'ils ne le comprennent
46 pas et rendu leurs oreilles dures. Et
lorsque, dans le Coran, tu évoques le
nom de ton Seigneur Lui Seul, ils
tournent le dos, par aversion.

Nous Savons mieux (que nul autre)
comment ils t'écoutent. Quand ils
viennent t'écouter puis quand ils se
47 disent des choses tout bas, les injustes
concluent : « Celui que vous suivez
n'est qu'un homme ensorcelé ! »

Voilà à quoi ils t'assimilent ! Ils se
48 sont égarés et ne sauront
retrouver leur chemin.

Ils disent : « Se peut-il qu'après
49 avoir été réduits à des os et de la
poussière, nous soyons ressuscités
en une nouvelle création ? »

50 Dis : « Soyez pierre ou fer,

ou une autre créature, quelque
grande qu'elle soit à vos yeux », ils
diront toujours : « Qui nous fera
revenir (à la vie)? » Dis : « Celui Qui
51 vous a créés la première fois. » Ils
hocheront la tête et diront : « Et
quand cela ? » Réponds : « Cela est
peut-être tout proche. »

وَإِذَا قَرَأْتَ الْقُرْآنَ جَعَلْنَا بَيْنَكَ وَبَيْنَ الَّذِينَ
لَا يُؤْمِنُونَ بِالْآخِرَةِ حِجَابًا مَّسْتُورًا ﴿٤٥﴾

وَجَعَلْنَا عَلَى قُلُوبِهِمْ أَكِنَّةً أَنْ يَفْقَهُوهُ وَفِي
ءَاذَانِهِمْ وَقْرًا ۖ وَإِذَا ذُكِّرْتُ بِكَ فِي الْقُرْآنِ
وَحَدَّهُ ۖ وَلَوْ أَنِّي أَذْبَرْتُهُمْ نَفُورًا ﴿٤٦﴾

نَحْنُ أَعْلَمُ بِمَا يَسْتَمِعُونَ بِهِ إِذْ يَسْتَمِعُونَ إِلَيْكَ وَإِذْ
هُمْ يَخْوَىٰ إِذْ يَقُولُ الظَّالِمُونَ إِنْ تَتَّبِعُونَ إِلَّا رَجُلًا
مَّسْحُورًا ﴿٤٧﴾

أَنْظُرْ كَيْفَ ضَرَبُوا لَكَ الْأَمْثَالَ فَضَلُّوا فَلَا
يَسْتَطِيعُونَ سَبِيلًا ﴿٤٨﴾

وَقَالُوا آءِذَا كُنَّا عِظْمًا وَّرَفْنَاءَ إِنَّا لَمُبْعُوثُونَ خَلْقًا
جَدِيدًا ﴿٤٩﴾

﴿٥٠﴾ قُلْ كُونُوا حِجَارَةً أَوْ حَدِيدًا

أَوْ خَلْقًا مِّمَّا يَكْبُرُ فِي صُدُورِكُمْ
فَسَيَقُولُونَ مَنْ يَعِيدُنَا قُلِ الَّذِي فَطَرَكُمْ أَوَّلَ
مَرَّةٍ ۖ فَسَيَغْضُوبُ إِلَيْكَ رُءُوسُهُمْ وَيَقُولُونَ
مَتَىٰ هُوَ قُلْ عَسَىٰ أَنْ يَكُونَ قَرِيبًا ﴿٥١﴾



Le jour où Il vous appellera (à Lui),
vous répondrez (à Sa volonté) en
52 célébrant Ses louanges, et vous
croirez n'être restés que peu de
temps (sur terre).

يَوْمَ يَدْعُوكُمْ فَتَسْتَجِيبُونَ بِحَمْدِهِ
وَتَقْنُونَ إِنَّ لَيْتُمْ إِلَّا قَلِيلًا ﴿٥٢﴾

Dis à Mes serviteurs de tenir le
meilleur langage (qui
53 convienne), car Satan aime à
semer entre eux la discorde.
Satan est certes pour l'homme
un ennemi avéré.

وَقُلْ لِعِبَادِي يَقُولُوا الَّتِي هِيَ أَحْسَنُ إِنَّ
الشَّيْطَانَ يَنْزِعُ بَيْنَهُمْ إِنَّ الشَّيْطَانَ كَانَ
لِلْإِنْسَنِ عَدُوًّا مُّبِينًا ﴿٥٣﴾

Votre Seigneur en Sait mieux sur
vous. S'Il veut, Il vous accueille
54 volontiers dans Sa grâce, et s'Il
veut, Il vous soumet au supplice.
Nous ne t'avons pas envoyé vers
eux pour être leur répondant.²⁹⁰

رَبُّكُمْ أَعْلَمُ بِكُمْ إِنَّ يَشَاءُ يَرْحَمْكُمْ أَوْ إِنْ
يَشَاءُ يُعَذِّبْكُمْ وَمَا أَرْسَلْنَاكَ عَلَيْهِمْ
وَكَيلًا ﴿٥٤﴾

Et ton Seigneur en Sait mieux sur
ceux qui sont dans les cieux et
sur terre. Nous avons certes
55 privilégié certains Prophètes par
rapport à d'autres et Nous avons
donné à David les Psaumes (le
Zabûr).

وَرَبُّكَ أَعْلَمُ بِمَنْ فِي السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ
وَلَقَدْ فَضَّلْنَا بَعْضَ النَّبِيِّينَ عَلَى بَعْضٍ وَآتَيْنَا
دَاوُدَ زَبُورًا ﴿٥٥﴾

Dis : « Invoquez donc ceux que
vous prétendez (être Ses émules)
56 en dehors de Lui. Ils ne
détiennent ni le pouvoir de vous
éviter le mal ni de le détourner
(de vous). »

قُلِ ادْعُوا الَّذِينَ زَعَمْتُمْ مِنْ دُونِهِ فَلَا
يَمْلِكُونَ كَشَفَ الضَّرِّ عَنْكُمْ وَلَا
تَحْوِيلًا ﴿٥٦﴾

²⁹⁰ Leur garant, qui répondra d'eux au jour du Jugement Dernier.

57 Ceux qu'ils invoquent aspirent eux-mêmes, à l'envi, à trouver un moyen qui les rapproche de leur Seigneur. Ils espèrent Sa grâce et redoutent Son supplice. Car le supplice de ton Seigneur est vraiment redoutable !

58 Il n'est point de cité que Nous ne fassions périr avant le Jour de la Résurrection, ou contre laquelle Nous ne sévissions par un terrible supplice. Cela est inscrit dans le Livre éternel.

59 Ce qui Nous empêche d'envoyer des miracles est qu'ils furent déjà traités de mensonges par les premiers (peuples). Nous avons donné au peuple des Thamûd la chamelle comme miracle évident, mais ils la maltraitèrent injustement.²⁹¹ Nous n'envoyons les miracles que pour faire peur.²⁹²

60 (Rappelle-toi) lorsque Nous t'avons dit que Ton Seigneur Cerne les hommes de toutes parts. La vision que Nous t'avons montrée n'était qu'une mise à l'épreuve pour les hommes, tout comme l'arbre maudit cité dans le Coran.²⁹³ Nous leur faisons peur (pour les intimider) et ils n'en sont que plus rebelles.

أُولَٰئِكَ الَّذِينَ يَدْعُونَ يَبْتَغُونَ إِلَىٰ رَبِّهِمُ الْوَسِيلَةَ أَيُّهُمْ أَقْرَبُ وَيَرْجُونَ رَحْمَتَهُ وَيَخَافُونَ عَذَابَهُ إِنَّ عَذَابَ رَبِّكَ كَانَ مَحْذُورًا ﴿٥٧﴾

وَأِنْ مِنْ قَرْيَةٍ إِلَّا نَحْنُ مُهْلِكُوهَا قَبْلَ يَوْمِ الْقِيَامَةِ أَوْ مُعَذِّبُوهَا عَذَابًا شَدِيدًا كَانَ ذَٰلِكَ فِي الْكِتَابِ مَسْطُورًا ﴿٥٨﴾

وَمَا مَنَعَنَا أَنْ نُرْسِلَ بِالْآيَاتِ إِلَّا أَنْ كَذَّبَ بِهَا الْأَوَّلُونَ وَآتَيْنَا ثَمُودَ النَّاقَةَ مُبْصِرَةً فَظَلَمُوا بِهَا وَمَا نُرْسِلُ بِالْآيَاتِ إِلَّا تَخَوِيفًا ﴿٥٩﴾

وَإِذْ قُلْنَا لَكَ إِنَّ رَبَّكَ أَحَاطَ بِالنَّاسِ وَمَا جَعَلْنَا الرُّؤْيَا الَّتِي أَرَيْنَاكَ إِلَّا فِتْنَةً لِلنَّاسِ وَالشَّجَرَةَ الْمَلْعُونَةَ فِي الْقُرْآنِ وَنُخَوِّفُهُمْ فَمَا يَزِيدُهُمْ إِلَّا طُغْيَانًا كَبِيرًا ﴿٦٠﴾

²⁹¹ Ils l'abattirent.

²⁹² Pour intimider, dissuader, menacer.

²⁹³ Il s'agit de l'arbre *Zaqqûm* des fruits duquel se nourrissent les damnés de l'Enfer.

Et (rappelle-toi aussi) lorsque Nous
dîmes aux Anges : « Prosternez-vous
61 devant Adam ! » et qu'ils se
prosternèrent sauf *Iblîs*, qui dit : « Me
prosternerai-je devant celui que Tu
as créé d'argile ? »

Puis il ajouta : « Vois-Tu celui-là que
Tu as honoré plus que moi ? Eh bien, si
62 Tu m'accordes un sursis jusqu'au Jour
de la Résurrection, je m'emploierai à
dévoyer sa descendance, hormis un
petit nombre. »

(Allah) dit : « Va-t-en ! Toi et
63 quiconque parmi eux te suivra vous
aurez pour récompense l'Enfer,
large récompense s'il en est.

Attire de ta voix ceux que tu
pourras, mobilise contre eux et ta
cavalerie et ta piétaille, sois leur
64 associé dans leurs biens et leur
progéniture, et fais- leur des
promesses. Mais les promesses de
Satan ne sont que leurre et duperie.

Sur Mes serviteurs, en vérité, tu n'as
65 aucune autorité. Que ton Seigneur
suffise pour être leur Protecteur ! »

Votre Seigneur est Celui Qui fait
voguer pour vous les vaisseaux en
66 mer pour que vous partiez quêter
de Ses faveurs. Il est certes, pour
vous, Tout Miséricordieux.

وَإِذْ قُلْنَا لِلْمَلَائِكَةِ اسْجُدُوا لِآدَمَ
فَسَجَدُوا إِلَّا إِبْلِيسَ قَالَ ءَسَجِدُ لِمَنْ خَلَقْتَ
طِينًا ﴿٦١﴾

قَالَ أَرَأَيْتَكَ هَذَا الَّذِي كَرَّمْتَ عَلَيَّ لَئِنْ
أَخَّرْتَنِي إِلَى يَوْمِ الْقِيَمَةِ لَأُحْثِكَ
ذُرِّيَّتَهُ ۖ إِلَّا قَلِيلًا ﴿٦٢﴾

قَالَ أَذْهَبَ فَمَنْ تَبِعَكَ مِنْهُمْ فَإِنَّ جَهَنَّمَ
جَزَاءُكُمْ جزاء موفورا ﴿٦٣﴾

وَأَسْتَفْزِرُ مِنْهُمْ بِصَوْتِكَ وَأَجْلِبُ
عَلَيْهِمْ بِخَيْلِكَ وَرَجِلِكَ وَشَارِكُهُمْ فِي
الْأَمْوَالِ وَالْأَوْلَادِ وَعَدَّهُمْ وَمَا يَعِدُهُمُ
الشَّيْطَانُ إِلَّا غُرُورًا ﴿٦٤﴾

إِنَّ عِبَادِي لَيْسَ لَكَ عَلَيْهِمْ سُلْطَانٌ
وَكُفَىٰ بِرَبِّكَ وَكِيلًا ﴿٦٥﴾

رَبُّكُمْ الَّذِي يُزْجِي لَكُمْ الْفُلْكَ فِي
الْبَحْرِ لِتَبْتَغُوا مِنْ فَضْلِهِ ۚ إِنَّهُ كَانَ
بِكُمْ رَحِيمًا ﴿٦٦﴾

Si un malheur vous atteint en mer, ceux que vous invoquiez en dehors de Lui se dispersent d'autour de vous. Mais aussitôt que Lui vous sauve et vous ramène sur la terre ferme, vous vous détournez. L'homme est outrageusement ingrat !

وَإِذَا مَسَّكُمُ الضُّرُّ فِي الْبَحْرِ ضَلَّ مَنْ تَدْعُونَ إِلَّا إِلَاهَهُ فَلَمَّا نَجَّكُمْ إِلَى الْبَرِّ أَعْرَضْتُمْ ۚ وَكَانَ الْإِنْسَانُ كَفُورًا ﴿٦٧﴾

Êtes-vous donc si assurés (une fois que vous êtes à nouveau sur la terre ferme) qu'Il ne fasse s'effondrer le sol sous vos pieds pour vous y ensevelir, ou qu'Il ne vous envoie une pluie de pierres ? Alors vous ne trouverez aucun protecteur.

أَفَأَمِنْتُمْ أَنْ يُخْسِفَ بِكُمْ جَانِبَ الْبَرِّ أَوْ يُرْسِلَ عَلَيْكُمْ حَاصِبًا ثُمَّ لَا تَجِدُوا لَكُمْ وَكِيلًا ﴿٦٨﴾

Ou peut-être êtes-vous sûrs qu'Il ne vous ramènera pas une autre fois (en haute mer) pour vous envoyer un ouragan dévastateur, qui vous engloutira pour votre mécréance ! Alors vous ne trouverez aucun recours contre Nous.

أَمْ أَمِنْتُمْ أَنْ يُعِيدَكُمْ فِيهِ تَارَةً أُخْرَىٰ فَيُرْسِلَ عَلَيْكُمْ قَاصِفًا مِنَ الرِّيحِ فَيَغْرِقَكُمْ بِمَا كَفَرْتُمْ ثُمَّ لَا تَجِدُوا لَكُمْ عَلَيْنَا بِهِ تَبِيعًا ﴿٦٩﴾

Nous avons honoré les fils d'Adam. Nous les avons transportés sur terre et sur mer, leur avons dispensé de Nos meilleures nourritures, et les avons manifestement privilégiés par rapport à nombre de Nos créatures.

وَلَقَدْ كَرَّمْنَا بَنِي آدَمَ وَحَمَلْنَاهُمْ فِي الْبَرِّ وَالْبَحْرِ وَرَزَقْنَاهُمْ مِنَ الطَّيِّبَاتِ وَفَضَّلْنَاهُمْ عَلَىٰ كَثِيرٍ مِّمَّنْ خَلَقْنَا تَفْضِيلًا ﴿٧٠﴾



Le jour (viendra) où Nous
appellerons toute communauté
par son chef.²⁹⁴ Ceux à qui leur
71 Livre sera mis dans la main droite
le liront (avec joie) et ne seront
pas lésés d'un cheveu.

يَوْمَ نَدْعُوا كُلَّ اُنَاسٍ بِاِمَامِهِمْ فَمَنْ اُوْتِيَ
كِتَابَهُ يَمِينًا فَاُولَئِكَ يَفْرَحُونَ
كِتَابَهُمْ وَلَا يَظْلَمُونَ فَتِيلًا ﴿٧١﴾

Quant à celui qui aura été aveugle
72 en ce bas monde, il sera tout aussi
aveugle dans l'autre monde, et
plus égaré du droit chemin.

وَمَنْ كَانَ فِي هَذِهِ اَعْمٰى فَهُوَ فِي الْاٰخِرَةِ
اَعْمٰى وَاَضَلُّ سَبِيْلًا ﴿٧٢﴾

Il s'en est fallu de peu qu'ils ne
t'aient tenté et détourné de ce
que Nous t'avons révélé, pour te
73 conduire à Nous prêter d'autres
révélation inventées (de toutes
pièces). Ils t'auraient pris alors
pour leur ami le plus proche.

وَاِنْ كَادُوا لَيَفْتِنُوْكَ عَنِ الَّذِي اَوْحَيْنَا
اِلَيْكَ لِنُفْتِرِيَ عَلَيْكَ غَيْرَهُ وَاِذَا
لَا تَخَذُوْكَ خَلِيْلًا ﴿٧٣﴾

Si Nous n'avions pas affermi ta
74 position, tu aurais quelque peu
penché pour eux.

وَلَوْلَا اَنْ تَبْنِيْنَاكَ لَقَدْ كِدْتَ تَرْكَنُ اِلَيْهِمْ
شَيْئًا قَلِيْلًا ﴿٧٤﴾

Nous t'aurions alors fait goûter le
double du (tourment) dans la vie
75 et dans la mort, puis tu n'aurais
trouvé aucun soutien contre
Nous.

اِذَا لَّاذَقْنَاكَ ضِعْفَ الْحَيٰوةِ وَضِعْفَ
الْمَمَاتِ ثُمَّ لَا تَجِدُ لَكَ عَلَيْنَا نَصِيْرًا ﴿٧٥﴾

²⁹⁴ Littéralement : leur imam. Le mot signifie, par extension, tout meneur d'homme. Il peut s'agir ici de plusieurs sens, assez variés d'après les exégètes. Cela peut donc renvoyer au chef dont ils se réclament, qu'il les ait appelés à la droiture ou à l'égarément, mais peut tout aussi bien renvoyer à leur Prophète, au Livre qui leur a été révélé, au Livre de leurs œuvres ou à leurs œuvres tout court.

76 Ils faillirent, en vérité, te pousser à quitter le pays. Mais alors, ils n'y seraient demeurés que peu de temps après toi.

وَإِنْ كَادُوا لَيَسْتَفِزُّوكَ مِنَ الْأَرْضِ
لِيُخْرِجُوكَ مِنْهَا وَإِذَا لَا يَلْبَثُونَ خِلَافَكَ
إِلَّا قَلِيلًا ﴿٧٦﴾

77 Voilà la tradition suivie par ceux, d'entre Nos Messagers, que Nous avons envoyés avant toi. Tu ne trouveras rien de changé à Notre tradition.

سُنَّةَ مَنْ قَدْ أَرْسَلْنَا قَبْلَكَ مِنْ رُسُلِنَا وَلَا
تَجِدُ لِسُنَّتِنَا تَحْوِيلًا ﴿٧٧﴾

78 Accomplis la Çalât depuis le déclin du soleil jusqu'aux premières obscurités de la nuit, et (récite aussi) le Coran à l'aube, car à (la lecture) du Coran de l'aube assistent des (Ange)s témoins.

أَقِمِ الصَّلَاةَ لِذُلُوكِ الشَّمْسِ إِلَى غَسَقِ اللَّيْلِ
وَقُرْءَانَ الْفَجْرِ إِنَّ قُرْءَانَ الْفَجْرِ كَانَ
مَشْهُودًا ﴿٧٨﴾

79 Réveille-toi une partie de la nuit pour réciter (le Coran) dans tes prières surérogatoires, afin que ton Seigneur, peut-être, te ressuscite élevé à une dignité louable.

وَمِنَ اللَّيْلِ فَتَهَجَّدْ بِهِ نَافِلَةً لَكَ عَسَى أَنْ
يَبْعَثَكَ رَبُّكَ مَقَامًا مَحْمُودًا ﴿٧٩﴾

80 Dis : « Seigneur ! Veuille me faire entrer d'une entrée heureuse et me faire sortir d'une sortie (tout aussi) heureuse. Fais que me soient accordés, de Ta part, pouvoir et soutien.

وَقُلْ رَبِّ ادْخِلْنِي مُدْخَلَ صِدْقٍ وَأَخْرِجْنِي
مُخْرَجَ صِدْقٍ وَاجْعَلْ لِي مِنْ لَدُنْكَ سُلْطَانًا
تَصِيرًا ﴿٨٠﴾

81 Dis : « La vérité est venue, l'erreur s'en est allée, car l'erreur ne peut que s'en aller. »

وَقُلْ جَاءَ الْحَقُّ وَزَهَقَ الْبَاطِلُ إِنَّ الْبَاطِلَ كَانَ
زَهُوًّا ﴿٨١﴾

82 Dans le Coran, Nous envoyons ce qui est guérison et miséricorde pour les croyants. Mais il ne fait qu'ajouter à la perte des injustes.

وَنَزَّلُ مِنَ الْقُرْآنِ مَا هُوَ شِفَاءٌ وَرَحْمَةٌ لِّلْمُؤْمِنِينَ وَلَا يَزِيدُ الظَّالِمِينَ إِلَّا خَسَارًا ﴿٨٢﴾

83 Aussitôt que Nous le comblons de Nos grâces, l'homme se détourne et se retire loin de Nous, mais dès qu'un mal l'affecte, voilà qu'il désespère !

وَإِذَا أَنْعَمْنَا عَلَى الْإِنْسَانِ أَعْرَضَ وَنَسَىٰ بِنِعْمَتِنَا إِذَا مَسَّهُ الشَّرُّ كَانَ يَئُوسًا ﴿٨٣﴾

84 Dis : « Chacun agit comme il l'entend, mais votre Seigneur Sait mieux qui suit le meilleur chemin. »

قُلْ كُلٌّ يَعْمَلُ عَلَىٰ شَاكِلَتِهِ ۖ فَرَبُّكُمْ أَعْلَمُ بِمَن هُوَ أَهْدَىٰ سَبِيلًا ﴿٨٤﴾

85 Ils t'interrogent à propos de l'âme. Dis : « L'âme est du ressort de mon Seigneur, et il ne vous a été donné que très peu de science. »

وَيَسْأَلُونَكَ عَنِ الرُّوحِ ۚ قُلِ الرُّوحُ مِنْ أَمْرِ رَبِّي وَمَا أُوتِيتُمْ مِنَ الْعِلْمِ إِلَّا قَلِيلًا ﴿٨٥﴾

86 Si nous voulions, Nous ferions certes disparaître tout ce que Nous t'avons révélé ; alors tu ne trouverais personne pour te défendre auprès de Nous,

وَلَئِن شِئْنَا لَنَذْهَبَنَّ بِالَّذِي أَوْحَيْنَا إِلَيْكَ ثُمَّ لَا تَجِدُ لَكَ بِهِ عَلَيْنَا وَكِيلًا ﴿٨٦﴾

87 Mais il n'en est rien, par miséricorde de ton Seigneur, car Ses faveurs envers toi sont immenses.

إِلَّا رَحْمَةً مِن رَّبِّكَ ۚ إِنَّ فَضْلَهُ كَانَ عَلَيْكَ كَبِيرًا ﴿٨٧﴾

88 Dis : « Quand bien même les hommes et les djinns s'uniraient pour produire quelque chose de semblable au Coran, ils ne produiraient rien qui lui soit semblable, fussent-ils en cela très solidaires les uns des autres. »

قُلْ لَّيِّنَ أَجْتَمَعَتِ الْإِنسُ وَالْجِنُّ عَلَىٰ أَن يَأْتُوا بِمِثْلِ هَٰذَا الْقُرْآنِ لَا يَأْتُونَ بِمِثْلِهِ وَلَوْ كَانَ بَعْضُهُمْ لِبَعْضٍ ظَهِيرًا ﴿٨٨﴾

89 Nous avons, dans ce Coran, détaillé toutes sortes d'exemples pour les hommes. Mais la plupart des hommes refusent obstinément de renoncer à la mécréance.

وَلَقَدْ صَرَفْنَا لِلنَّاسِ فِي هَذَا الْقُرْآنِ مِنْ كُلِّ مَثَلٍ فَأَبَى أَكْثَرُ النَّاسِ إِلَّا كُفُورًا ﴿٨٩﴾

90 Ils disent : « Nous ne croirons pas en toi avant que tu ne fasses jaillir de la terre une source (inépuisable),

وَقَالُوا لَنْ نُؤْمِنَ بِكَ حَتَّىٰ تَفْجُرَ لَنَا مِنَ الْأَرْضِ يَنْبُوعًا ﴿٩٠﴾

91 ou que, dans un jardin de palmiers et de vignes que tu possèdes toi-même, tu ne fasses sourdre maints torrents d'abondantes eaux vives ;

أَوْ تَكُونَ لَكَ جَنَّةٌ مِّنْ نَّخِيلٍ وَعِنَبٍ فَتُفَجِّرَ الْأَنْهَارَ خِلَالَهَا تَفْجِيرًا ﴿٩١﴾

92 ou que, comme tu le prétends, tu ne fasses tomber sur nous le ciel par pans entiers, ou ne fasses se tenir devant nous Allah et Ses Anges ;

أَوْ تُسْقِطَ السَّمَاءَ كَمَا رَعِمَتْ عَلَيْنَا كِسْفًا أَوْ تَأْتِيَ بِاللَّهِ وَالْمَلَائِكَةِ قَبِيلًا ﴿٩٢﴾

ou que tu n'aies une maison richement ornementée, ou que tu ne t'élèves jusqu'au ciel : là encore nous ne croirons point à ton élévation avant que tu n'aies fait descendre un Livre que nous puissions lire. » Dis : « Gloire soit rendue à mon Seigneur ! Suis-je autre chose qu'un homme et qu'un Messenger ? »

أَوْ يَكُونَ لَكَ بَيْتٌ مِّنْ ذُرْهُهُ أَوْ تَرْفَىٰ فِي السَّمَاءِ وَلَنْ نُؤْمِنَ لِرُفْيَاكَ حَتَّىٰ تُنْزِلَ عَلَيْنَا كِتَابًا نَّقْرُؤُهُ قُلْ سُبْحَانَ رَبِّيَ هَلْ كُنْتُ إِلَّا بَشَرًا رَسُولًا ﴿٩٣﴾

94 Rien n'empêche les hommes de croire, lorsque la bonne direction (hudâ) leur est parvenue, sinon qu'ils s'écrient : « Allah envoie-t-Il donc un (simple) humain en Messenger ? »

وَمَا مَنَعَ النَّاسَ أَنْ يُؤْمِنُوا إِذْ جَاءَهُمُ الْهُدَىٰ إِلَّا أَنْ قَالُوا أَبَعَثَ اللَّهُ بَشَرًا رَسُولًا ﴿٩٤﴾

Dis : « S'il n'y avait eu sur terre
que des Anges marchant
95 sereinement, Nous leur aurions
envoyé du ciel un Ange pour
Messager. »

Dis : « Qu'Allah suffise comme
96 témoin entre vous et moi. » Car Il
est, de Ses serviteurs, Informé et
Lucide.

Celui qu'Allah guide, celui-là est bien
guidé ; et ceux qu'Il égare, tu ne leur
trouveras aucun allié en dehors de
Lui. Nous les ramènerons en foule au
97 Jour de la Résurrection, le visage à
même la terre, aveugles, muets et
sourds. Leur séjour sera la Géhenne.
Dès que sa flamme se sera atténuée,
Nous l'attiserons par un feu plus
ardent.

Telle est leur récompense car ils
ont mécré en Nos Signes et ont
98 dit : « Se peut-il qu'après avoir été
réduits à des os et de la poussière,
nous soyons ressuscités en une
nouvelle création ? »

N'ont-ils donc pas vu qu'Allah Qui a
créé les cieux et la terre est Capable
de créer des êtres qui leur sont
99 semblables ? Il leur a fixé un terme à
propos duquel il n'y a nul doute, mais
les injustes s'obstinent à renoncer à
la mécréance.

قُلْ لَوْ كَانَ فِي الْأَرْضِ مَلَائِكَةٌ

يَمْشُونَ مُطْمَئِنِّينَ لَنَزَّلْنَا عَلَيْهِم

مِّنَ السَّمَاءِ مَلَكًا رَسُولًا ﴿٩٥﴾

قُلْ كَفَىٰ بِاللَّهِ شَهِيدًا بَيْنِي وَبَيْنَكُمْ

إِنَّهُ كَانَ بِعِبَادِهِ خَبِيرًا بَصِيرًا ﴿٩٦﴾

وَمَن يَهْدِ اللَّهُ فَهُوَ الْمُهْتَدِ وَمَن يُضِلِّ فَلَن

تَجِدَ لَهُم أَوْلِيَاءَ مِنْ دُونِهِ وَيَحْشُرُهُمْ يَوْمَ

الْقِيَامَةِ عَلَىٰ وُجُوهِهِمْ عُمِيَآ وَبُكْمًا وَصُمًّا

مَا وَلَهُمْ جَهَنَّمُ كُلَّمَا خَبَتْ زِدْنَاهُمْ

سَعِيرًا ﴿٩٧﴾

ذَٰلِكَ جَزَاؤُهُمْ بِأَنَّهُمْ كَفَرُوا بِآيَاتِنَا وَقَالُوا

أَإِذَا كُنَّا عِظْمًا وَّرُفَّتًا ءَنَّا لَمُبْعُوثُونَ خَلَقْنَا

جَدِيدًا ﴿٩٨﴾

﴿٩٩﴾ أَوَلَمْ يَرَوْا أَنَّ اللَّهَ الَّذِي خَلَقَ السَّمَوَاتِ

وَالْأَرْضِ قَادِرٌ عَلَىٰ أَن يَخْلُقَ مِثْلَهُمْ

وَجَعَلَ لَهُمْ أَجَلًا لَا رَيْبَ فِيهِ فَأَبَى

الظَّالِمُونَ إِلَّا كُفُورًا ﴿١٠٠﴾



Dis : « Posséderiez-vous tous les
trésors de la grâce de mon Seigneur,
100 vous en retiendriez de peur d'avoir à
en dépenser. L'homme est
(foncièrement) avare. »

قُلْ لَوْ أَنْتُمْ تَمْلِكُونَ خَزَائِنَ رَحْمَةِ رَبِّي
إِذَا لَأَمْسَكْتُمْ خَشْيَةَ الْإِنْفَاقِ ۚ وَكَانَ
الْإِنْسَانُ قَتُورًا ﴿١٠٠﴾

Nous donnâmes à Moïse neuf
prodiges évidents. Interroge donc
101 les Enfants d'Israël (à propos de
lui), lorsqu'il vint vers eux et que
Pharaon lui dit : « Je crois, ô
Moïse, que tu as été ensorcelé. »

وَلَقَدْ ءَاتَيْنَا مُوسَى تِسْعَ آيَاتٍ بَيِّنَاتٍ فَسَأَلَ
بَنِي إِسْرَءِيلَ إِذْ جَاءَهُمْ فَقَالَ لَهُ فِرْعَوْنُ إِنِّي
لَأَظُنُّكَ يَمُوسَىٰ مَسْحُورًا ﴿١٠١﴾

Il répondit alors : « Tu sais bien que
ceux-là (les prodiges), n'ont été
102 envoyés d'en haut par nul autre
que le Seigneur des cieux et de la
terre en Signes éclatants. Et je crois,
ô Pharaon, que tu es perdu. »

قَالَ لَقَدْ عَلِمْتَ مَا أَنزَلَ هَٰؤُلَاءِ إِلَّا رَبُّ
السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ بِصَآئِرٍ وَإِنِّي لَأَظُنُّكَ
يَفْرَعُونَ مُثْبَرًا ﴿١٠٢﴾

Il (Pharaon) voulut les chasser du
pays, mais Nous les noyâmes tous
103 ensemble, lui et ceux qui
l'accompagnaient.

فَأَرَادَ أَنْ يَسْتَفِزَّهُمْ مِنَ الْأَرْضِ فَأَغْرَقْنَاهُ وَمَنْ
مَعَهُ جَمِيعًا ﴿١٠٣﴾

Et Nous dûmes après lui aux
Enfants d'Israël : « Habitez cette
104 terre, et quand arrivera la
promesse de l'autre monde, Nous
vous ramènerons en masse. »

وَقُلْنَا مِنْ بَعْدِهِ لِبَنِي إِسْرَءِيلَ أَسْكُنُوا الْأَرْضَ
فَإِذَا جَاءَ وَعْدُ الْآخِرَةِ جِئْنَا بِكُمْ لَفِيفًا ﴿١٠٤﴾

Nous l'avons fait descendre (en
révélation) avec la vérité, et c'est
105 en toute vérité qu'il est descendu ;
et Nous ne t'avons envoyé que
pour annoncer et avertir.

وَبِالْحَقِّ أَنزَلْنَاهُ وَبِالْحَقِّ نَزَلَ ۖ وَمَا أَرْسَلْنَاكَ إِلَّا
مُبَشِّرًا وَنَذِيرًا ﴿١٠٥﴾

Et (Nous avons révélé) un Coran que
Nous avons partagé en fragments
106 afin que tu le lises aux hommes
progressivement (et sans hâte), car
Nous l'avons (Nous-même) fait
descendre progressivement.

وَقُرْءَانًا فَرَقْنَاهُ لِتَقْرَأَهُ عَلَى النَّاسِ عَلَى مُكْثٍ
وَنَزَّلْنَاهُ نِزْلًا

Dis : « Que vous y croyiez ou que vous
n'y croyiez pas, ceux qui ont déjà
107 reçu la connaissance²⁹⁵ avant (ce
Coran) se prosternent, menton
contre terre, quand il leur est récité

قُلْ ءَامِنُوا بِهِ أَوْ لَا تُؤْمِنُوا إِنَّ الَّذِينَ أُوتُوا
الْعِلْمَ مِنْ قَبْلِهِ إِذَا يُتْلَى عَلَيْهِمْ يَخِرُّونَ
لِلْأَذْقَانِ سُجَّدًا

et ils disent : "Gloire soit rendue à
108 notre Seigneur ! Voilà accomplie
la promesse de notre Seigneur !" »

وَيَقُولُونَ سُبْحَنَ رَبِّنَا إِن كَانَ وَعْدُ رَبِّنَا
لَمَفْعُولًا

Et ils se jettent, menton contre
109 terre, tout en pleurs, et cela
ajoute encore à leur humilité.²⁹⁶

وَيَخِرُّونَ لِلْأَذْقَانِ يَبْكُونَ وَيَزِيدُهُمْ
خُشُوعًا

Dis : « Que vous invoquiez Allah ou
que vous invoquiez le Tout Clément,
de quelque nom que vous
110 L'invoquiez, Il a les Noms les plus
Beaux. N'élève pas trop la voix
pendant ta Çalât, ni ne la baisse (plus
qu'il n'en faut), mais trouve-toi une
méthode intermédiaire. »

قُلْ ادْعُوا اللَّهَ أَوْ ادْعُوا الرَّحْمَنَ أَيًّا مَا تَدْعُوا فَلَهُ
الْأَسْمَاءُ الْحُسْنَى وَلَا تَجْهَرُ بِصَلَاتِكَ وَلَا
تَخَافُ بِهَا وَابْتَغِ بَيْنَ ذَلِكَ سَبِيلًا

Dis : « Toute louange à Allah Qui
ne S'est pas donné d'enfant, Qui
n'a point d'associé dans la
111 Royauté, et Qui n'a nul besoin
d'un défenseur contre l'offense. »
Glorifie bien haut Sa grandeur !

وَقُلِ الْحَمْدُ لِلَّهِ الَّذِي لَمْ يَخْذُولْ وَلَمْ يَكُنْ لَهُ
شَرِيكٌ فِي الْمُلْكِ وَلَمْ يَكُنْ لَهُ وَلِيٌّ مِنَ الذَّلِيلِ وَكَبِّرْهُ
تَكْبِيرًا

²⁹⁵ Celle qui leur fut révélée par les Écritures Saintes.

²⁹⁶ Une prosternation est recommandée à la lecture de ce verset.

Sourate 18

AL-KAHF
(LA CAVERNE)

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

Au nom d'Allah, le Tout Clément, le Tout Miséricordieux

1 Louange à Allah Qui a fait
descendre (en révélation) le Livre
sur Son serviteur et n'y a mis
aucun (propos) sinueux.

الْحَمْدُ لِلَّهِ الَّذِي أَنْزَلَ عَلَى عَبْدِهِ الْكِتَابَ وَلَمْ
يَجْعَلْ لَهُ عِوَجًا ۝١



2 Un livre parfaitement droit pour
prévenir d'un terrible châtement
de Sa part, et pour annoncer aux
croyants qui accomplissent les
bonnes œuvres qu'ils auront une
belle récompense,

قِيمًا لِنُنْذِرَ بِأَسَافِدٍ مِّنْ لَّدُنْهُ وَيُبَشِّرَ
الْمُؤْمِنِينَ الَّذِينَ يَعْمَلُونَ الصَّالِحَاتِ أَنَّ
لَهُمْ أَجْرًا حَسَنًا ۝٢

3 où ils resteront à tout jamais,
4 et pour avertir ceux qui ont dit :
« Allah S'est attribué un enfant. »

مَنْكُثِينَ فِيهِ أَبَدًا ۝٣
وَيُنْذِرَ الَّذِينَ قَالُوا اتَّخَذَ اللَّهُ وَلَدًا ۝٤

5 Or ils n'en savent rien, pas plus
que leurs pères. Quelle
abominable parole sort de leurs
bouches ! Ils ne disent là que des
mensonges.

مَا لَهُمْ بِهِ مِنْ عِلْمٍ وَلَا لِآبَائِهِمْ كَبُرَتْ
كَلِمَةً تَخْرُجُ مِنْ أَفْوَاهِهِمْ إِن يَقُولُونَ
إِلَّا كَذِبًا ۝٥

6 Peut-être vas-tu te tourmenter pour
eux (à en mourir) parce qu'ils ne
croient pas en ce discours (le Coran).

فَلَعَلَّكَ بَدِيعُ فَنَفْسِكَ عَلَىٰ آثَرِهِمْ إِن لَّمْ
يُؤْمِنُوا بِهَذَا الْحَدِيثِ أَسَفًا ۝٦

7 Nous avons fait de tout ce que porte
la terre une parure pour les éprouver
et savoir qui d'entre eux aura
accompli les meilleures œuvres.

إِنَّا جَعَلْنَا مَا عَلَى الْأَرْضِ زِينَةً لِّهَا لِنَبْلُوهُمْ
أَيُّهُمْ أَحْسَنُ عَمَلًا ۝٧

- 8 Mais Nous réduirons certainement
tout ce qu'elle porte en un sol aride.

وَإِنَّا لَجَاعِلُونَ مَا عَلَيْهَا صَعِيدًا جُرُزًا ﴿٨﴾

- 9 Penserais-tu que les gens de la
Caverne et de Ar-Raqîm²⁹⁷ soient
les plus étonnants de Nos
miracles ?

أَمْ حَسِبْتَ أَنَّ أَصْحَابَ الْكَهْفِ وَالرَّقِيمِ
كَانُوا مِنْ ءَايَاتِنَا عَجَبًا ﴿٩﴾

- 10 Quand ces jeunes gens se
réfugièrent dans la caverne ils
dirent : « Seigneur ! Donne-nous
de Ta part une miséricorde et
assure pour nous la voie de la
droiture. »

إِذْ أَوَى الْفِتْيَةُ إِلَى الْكَهْفِ فَقَالُوا رَبَّنَا
ءَاتِنَا مِنْ لَدُنْكَ رَحْمَةً وَهَيِّئْ لَنَا مِنْ أَمْرِنَا
رَشَدًا ﴿١٠﴾

- 11 Nous avons alors frappé (de
surdité) leurs oreilles²⁹⁸ pendant
de nombreuses années.

فَضْرَبْنَا عَلَى ءَاذَانِهِمْ فِي الْكَهْفِ
سِنِينَ عَدَدًا ﴿١١﴾

- 12 Puis Nous les réveillâmes pour
savoir lequel des deux partis
savait compter la juste durée de
leur séjour.²⁹⁹

ثُمَّ بَعَثْنَاهُمْ لِنَعْلَمَ أَيُّ الْحَزَيْنِ أَحْصَى لِمَا لَبِثُوا
أَمَدًا ﴿١٢﴾

- 13 C'est Nous Qui allons te raconter
leur histoire en vérité. Ce sont des
jeunes qui ont cru en leur
Seigneur ; et Nous les avons
encore mieux guidés vers le droit
chemin.

نَحْنُ نَقُصُّ عَلَيْكَ نَبَأَهُم بِالْحَقِّ
إِنَّهُمْ فَتْيَةٌ ءَامَنُوا بِرَبِّهِمْ وَزِدْنَاهُمْ
هُدًى ﴿١٣﴾

²⁹⁷ Les exégètes ont proposé plusieurs interprétations de ce terme. Il s'agirait, selon certains d'entre eux, du nom de la vallée ou de la montagne où se trouvait la Caverne, et selon d'autres, le terme désignerait une tablette de pierre sur laquelle furent écrits l'histoire et les noms des gens de la Caverne.

²⁹⁸ Nous avons traduit par l'expression littérale. Cela signifie : Nous les avons plongés dans le sommeil le plus profond.

²⁹⁹ Une fois réveillés, les Dormants s'étaient partagés en deux groupes pour deviner la durée de leur sommeil.

Nous avons affermi leurs cœurs
lorsqu'ils se sont dressés et ont dit :
14 « Notre Seigneur est le Seigneur des
cieux et de la terre, Nous n'invoquerons
nulle autre divinité que Lui, ou alors
nous aurions proféré des insanités.

وَرَبَّطْنَا عَلَىٰ قُلُوبِهِمْ إِذْ قَامُوا فَقَالُوا رَبُّنَا
رَبُّ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ لَنْ نَدْعُوَ مِنْ دُونِهِ
إِلَهًا لَقَدْ قُلْنَا إِذَا شَطَطًا ۝١٤

Ce sont les nôtres qui ont pris des
divinités en dehors de Lui. Si au
15 moins ils en apportaient des preuves
d'autorité !³⁰⁰ Est-il quelqu'un de plus
injuste que celui qui débite des
mensonges sur le compte d'Allah ? »

هَؤُلَاءِ قَوْمُنَا اتَّخَذُوا مِنْ دُونِهِ ۝١٥
لَوْلَا يَأْتُونَ عَلَيْهِمْ بِسُلْطَانٍ بَيِّنٍ فَمَنْ
أَظْلَمُ مِمَّنْ افْتَرَىٰ عَلَى اللَّهِ كَذِبًا ۝١٥

(Ils se sont dit après concertation) :
« Une fois que vous vous serez
éloignés d'eux et de ce qu'ils adorent
16 en dehors d'Allah, cherchez refuge
dans la caverne. Votre Seigneur,
alors, déploiera sur vous de Sa
miséricorde et assurera pour votre
sort une issue clément. »

وَإِذِ اعْتَزَلْتُمُوهُمْ وَمَا يَعْبُدُونَ إِلَّا
اللَّهُ فَآوُوا إِلَى الْكَهْفِ يَنْشُرْ لَكُمْ رَبُّكُمْ
مِنْ رَحْمَتِهِ ۚ وَيَهَيِّئْ لَكُمْ مِنْ أَمْرِكُمْ
مَرْفَقًا ۝١٦

Tu aurais pu voir le soleil, à son lever,
incliner vers la droite de leur caverne
et, à son coucher, s'écarter vers la
gauche, cependant qu'ils étaient
17 étendus dans une vaste ouverture de
la caverne. Ceci est un des Signes
d'Allah. Celui qu'Allah veut bien
guider sera engagé sur la juste voie,
et celui qu'il entend perdre, tu ne lui
trouveras aucun allié pour l'orienter.

وَتَرَى السَّمْسَ إِذَا طَلَعَتْ تَزْوُورُ عَنْ
كَهْفِهِمْ ذَاتَ الْيَمِينِ وَإِذَا غَرَبَتْ تَقْرِضُهُمْ
ذَاتَ الشِّمَالِ وَهُمْ فِي فَجْوَةٍ مِنْهُ ذَٰلِكَ مِنْ
آيَاتِ اللَّهِ لَعَلَّ هَٰؤُلَاءِ يَهْتَدُونَ ۝١٧
يُضِلُّ لَعَلَّ يَجِدُ لَهُ وَلِيًّا مُرْسِدًا ۝١٧



³⁰⁰ Nous employons toujours l'expression « preuve d'autorité » au sens (légèrement adapté) qu'elle avait dans l'ancienne rhétorique gréco-romaine (argument d'autorité). Nous y recourons pour rapprocher la traduction du sens du mot arabe **سلطان**. Il s'agit en tout cas d'une preuve qui est tellement évidente, convaincante, qu'elle s'élève au rang de l'autorité.

18 Tu aurais pu croire qu'ils étaient réveillés alors qu'ils étaient endormis. Nous les faisons se retourner tantôt sur le côté droit et tantôt sur le côté gauche, tandis que leur chien était (couché) à l'entrée, les pattes étendues. Si tu avais pu les voir (dans cet état) tu te serais enfui, saisi de terreur à leur vue.

وَتَحْسَبُهُمْ أَيْقَاظًا وَهُمْ رُقُودٌ
وَنَقْلِبُهُمْ ذَاتَ الْيَمِينِ وَذَاتَ الشِّمَالِ
وَكَلْبُهُمْ بَاسِطٌ ذِرَاعَيْهِ بِالْوَصِيدِ لَوِ
أَطَّلَعَ عَلَيْهِمْ لَوَلَّيْتَ مِنْهُمْ فِرَارًا
وَلَمِلْتَ مِنْهُمْ رُعبًا ﴿١٨﴾

19 Et c'est ainsi que Nous les avons ressuscités³⁰¹ pour qu'ils s'interrogent les uns les autres. « Combien de temps êtes-vous demeurés ici ? » demanda l'un d'eux. « Un jour, disent les uns, ou peut-être une bonne partie d'un jour. » Puis ils ajoutèrent : « Votre Seigneur Sait le mieux combien (de temps) vous êtes restés (ici). Envoyez donc quelqu'un à la ville avec ces pièces d'argent pour vous chercher de ses aliments les plus purs, de quoi vous sustenter. Qu'il soit avenant et n'attire sur vous l'attention de personne.

وَكَذَلِكَ بَعَثْنَاهُمْ لِيَتَسَاءَلُوا
بَيْنَهُمْ قَالِ قَائِلٌ مِنْهُمْ كَمْ لَبِثْتُمْ
قَالُوا لَبِثْنَا يَوْمًا أَوْ بَعْضَ يَوْمٍ قَالُوا
رَبُّكُمْ أَعْلَمُ بِمَا لَبِثْتُمْ فَابْعَثُوا
أَحَدَكُمْ بِوَرِقِكُمْ هَذِهِ إِلَى الْمَدِينَةِ
فَلْيَنْظُرْ أَيُّهَا أَزْكَى طَعَامًا فَلْيَأْتِكُمْ
بَرَزَقٍ مِنْهُ وَلْيَتَلَطَّفْ وَلَا يُشْعِرَنَّ
بِكُمْ أَحَدًا ﴿١٩﴾

20 Car s'ils venaient à vous surprendre ils vous lapideraient ou vous obligeraient à revenir à leur religion ; et alors, vous ne réussiriez plus jamais. »

إِنَّهُمْ إِنْ يَظْهَرُوا عَلَيْكُمْ يَرْجُمُوكُمْ أَوْ
يُعِيدُوكُمْ فِي مِلَّتِهِمْ وَلَنْ تُفْلِحُوا إِذَا
أَبَدَا ﴿٢٠﴾

³⁰¹ Nous les avons réveillés.

- 21 Ainsi Nous fîmes en sorte que soient retrouvées leurs traces pour que (les habitants de la cité) sachent que la promesse d'Allah est pure vérité et que l'Heure est indubitable. Ils se disputèrent à leur sujet et dirent : « Érigez au-dessus d'eux un édifice. Leur Seigneur Connaît mieux (leur secret) ! » Mais ceux qui eurent le dernier mot dirent : « Nous y érigerons plutôt un sanctuaire. »

- 22 Ils dirent : « Ils étaient trois et leur chien était leur quatrième. » Et, spéculant toujours sur leur mystère, ils diront qu'ils étaient cinq et leur chien leur sixième ; et ils diront : « Sept et leur chien leur huitième. » Dis : « Mon Seigneur Sait mieux leur nombre et il n'est que peu qui le savent. » Ne dispute donc point à leur sujet, si ce n'est selon ce qui t'a été révélé, et ne demande, en la matière, l'avis d'aucune personne.

- 23 Et ne dis jamais à propos de telle chose : « Je ferai cela demain », si tu n'ajoutes pas : « S'il plaît à Allah ! (inshâ' Allah). » Évoque ton Seigneur lorsque tu viens à oublier et dis : « Puisse mon Seigneur me guider et me rapprocher de la voie la plus juste. »

- 25 Ils demeurèrent dans leur Caverne trois cents ans et il s'en ajouta neuf.

وَكَذَلِكَ أَغْتَرْنَا عَلَيْهِمْ لِيَعْلَمُوا أَن وَعْدَ اللَّهِ حَقٌّ وَأَنَّ السَّاعَةَ لَا رَيْبَ فِيهَا إِذْ يَتَنَزَّعُونَ بَيْنَهُمْ أَمْرَهُمْ فَقَالُوا ابْنُوا عَلَيْهِم بُنْيَانًا رَبُّهُمْ أَعْلَمُ بِهِمْ قَالَ الَّذِينَ غَلَبُوا عَلَىٰ أَمْرِهِمْ لَنَتَّخِذَنَّ عَلَيْهِم مَّسْجِدًا ﴿٢١﴾

سَيَقُولُونَ ثَلَاثَةٌ رَّابِعُهُمْ كَلْبُهُمْ وَيَقُولُونَ خَمْسَةٌ سَادِسُهُمْ كَلْبُهُمْ رَجْمًا بِالْغَيْبِ وَيَقُولُونَ سَبْعَةٌ وَثَامِنُهُمْ كَلْبُهُمْ قُلْ رَبِّي أَعْلَمُ بِعَدَّتِهِمْ مَّا يَعْلَمُهُمْ إِلَّا قَلِيلٌ فَلَا تُمَارِ فِيهِمْ إِلَّا مِرًّا ظَهَرَ وَلَا تَسْتَفْتِ فِيهِمْ مِنْهُمْ أَحَدًا ﴿٢٢﴾

وَلَا تَقُولَنَّ لِشَايٍ عِني فَاعِلٌ ذَٰلِكَ غَدًا ﴿٢٣﴾

إِلَّا أَنْ يَشَاءَ اللَّهُ وَادْكُرْ رَبَّكَ إِذَا نَسِيتَ وَقُلْ عَسَىٰ أَنْ يَهْدِيَنِّي رَبِّي لِأَقْرَبَ مِنْ هَٰذَا رَشَدًا ﴿٢٤﴾

وَلَبِثُوا فِي كَهْفِهِمْ ثَلَاثَ مِائَةٍ سِنِينَ وَازْدَادُوا تِسْعًا ﴿٢٥﴾

Dis : « Allah Sait le mieux combien (de temps) ils y demeurèrent. À Lui Seul appartient l'Insondable mystère des
26 cieus et de la terre. Car il n'est Vue plus claire ni Ouïe plus fine que les Siennes ! Ils n'ont nul allié en dehors de Lui Qui n'associe personne à Sa décision. »

قُلِ اللَّهُ أَعْلَمُ بِمَا لِيُثَوَّلَهُ غَيْبُ السَّمَوَاتِ
وَالْأَرْضِ أَبْصِرْ بِهِ وَأَسْمِعْ مَا لَهُمْ مِنْ
دُونِهِ مَنْ وَلِيٌّ وَلَا يُشِيرُ فِي حُكْمِهِ أَحَدًا ﴿٢٦﴾

Récite ce qui t'a été révélé du Livre de
27 ton Seigneur. Nul ne peut modifier Ses paroles et, en dehors de Lui, tu ne trouveras aucun refuge.

وَاتْلُ مَا أُوحِيَ إِلَيْكَ مِنْ كِتَابِ رَبِّكَ لَا
مُبْدِلَ لِكَلِمَاتِهِ وَلَنْ تَجِدَ مِنْ دُونِهِ مُلْتَحَدًا ﴿٢٧﴾

Sois patient avec ceux qui invoquent leur Seigneur matin et soir, qui aspirent à voir (un jour) Sa face. Que tes yeux ne se détournent point d'eux pour se
28 fixer sur le faux lustre de la vie en ce bas monde. N'obéis pas à celui dont Nous avons rendu le cœur trop insouciant pour se souvenir de Nous, qui a suivi ses propres désirs, et qui est tombé dans les travers de l'excès.

وَأَصْبِرْ نَفْسَكَ مَعَ الَّذِينَ يَدْعُونَ رَبَّهُمْ بِالْغَدَاةِ وَالْعَشِيِّ يُرِيدُونَ وَجْهَهُ وَلَا تَعْدُ عَيْنَاكَ عَنْهُمْ تُرِيدُ زِينَةَ الْحَيَاةِ الدُّنْيَا وَلَا تُطِعْ مَنْ أَغْفَلْنَا قَلْبَهُ عَنْ ذِكْرِنَا وَاتَّبَعَ هَوَاهُ وَكَانَ أَمْرُهُ فُرْطًا ﴿٢٨﴾

Dis : « La vérité vient de votre Seigneur. » Croira donc qui voudra et mécroira qui voudra. Nous avons préparé aux injustes un Feu dont les flammes les cerneront de
29 tous côtés. S'ils supplient qu'on leur donne à boire, ils seront abreuvés d'une eau bouillante comme de l'airain en fusion, qui calcine les visages. Quelle horrible boisson que la leur, et quelle affreuse demeure !

وَقُلِ الْحَقُّ مِنْ رَبِّكُمْ فَمَنْ شَاءَ فَلْيُؤْمِنْ وَمَنْ شَاءَ فَلْيُكْفُرْ إِنَّا أَعْتَدْنَا لِلظَّالِمِينَ نَارًا أَحَاطَ بِهِمْ سُرَادِقُهَا وَإِنْ يَسْتَغِيثُوا يُغَاثُوا بِمَاءٍ كَالْمُهْلِ يَشْوِي الْوُجُوهَ بِئْسَ الشَّرَابُ وَسَاءَتْ مُرْتَفَقًا ﴿٢٩﴾

30 Ceux qui croient et accomplissent les
bonnes œuvres (doivent savoir que)
Nous ne laissons pas se perdre la
récompense de quiconque fait le bien.

إِنَّ الَّذِينَ ءَامَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ إِنَّا لَا
نُضِيعُ أَجْرَ مَنْ أَحْسَنَ عَمَلًا ﴿٣٠﴾

31 Ceux-là auront des Jardins d'Éden où
couleront à leurs pieds les rivières. Ils
y seront parés de bracelets d'or et
porteront des vêtements verts en
soie fine ou en brocart. Ils seront
accoudés sur des trônes. Quelle
admirable récompense que la leur et
quelle superbe demeure !

أُولَٰئِكَ لَهُمْ جَنَّاتُ عَدْنٍ تَجْرَىٰ مِنْ تَحْتِهِمُ الْأَنْهَارُ
يُحَلَّلُونَ فِيهَا مِنْ أَسَاوِرَ مِنْ ذَهَبٍ وَيَلْبَسُونَ ثِيَابًا
خَضِرًا مِنْ سُندُسٍ وَإِسْتَبْرَقٍ مُّتَّكِئِينَ فِيهَا عَلَى
الْأَرَائِكِ نِعَمَ الثَّوَابِ وَحَسُنَتْ مُرْتَفَقًا ﴿٣١﴾

32 Donne-leur donc en exemple
(l'histoire) des deux hommes. À l'un
Nous avons donné deux jardins
plantés de vignes et bordés de
palmiers. Entre les deux (jardins),
Nous avons ménagé un champ
cultivé (de céréales).

﴿٣٢﴾ وَأَضْرِبْ لَهُم مَّثَلًا رَجُلَيْنِ جَعَلْنَا
لِأَحَدِهِمَا جَنَّتَيْنِ مِنْ أَعْنَابٍ وَحَفَفْنَاهُمَا
بِنَخْلٍ وَجَعَلْنَا بَيْنَهُمَا زَرْعًا ﴿٣٢﴾

33 Les deux jardins donnaient
chacun sa production régulière
sans jamais y faillir. Et Nous avons
fait jaillir entre eux une rivière.

كَلَّمَا الْجَنَّتَيْنِ ءَانَتْ أَكْلُهَا وَلَمْ تَظْلِمْنِيهِ شَيْئًا
وَفَجَّرْنَا خِلْفَهُمَا نَهْرًا ﴿٣٣﴾

34 Comme il avait (beaucoup de) fruits, (le
propriétaire des deux jardins) dit à son
compagnon lors d'une conversation
avec lui : « Je possède bien plus de
richesses que toi et te surpasse en
puissance grâce à mon clan. »

وَكَانَ لَهُ ثَمْرٌ فَقَالَ لِصَاحِبِهِ وَهُوَ
يُحَاوِرُهُ أَنَا أَكْثَرُ مِنْكَ مَالًا وَأَعَزُّ
نَفَرًا ﴿٣٤﴾

35 Et il entra dans son jardin, injuste
envers lui-même (par son
comportement), et dit : « Je ne pense
pas que (tout) ceci puisse périr jamais !

وَدَخَلَ جَنَّتَهُ وَهُوَ ظَالِمٌ لِنَفْسِهِ قَالَ مَا
أُظُنُّ أَنْ يَبِيدَ هَٰذِهِ أَبَدًا ﴿٣٥﴾



Et je ne pense pas que l'Heure
doive venir ; et quand bien même
36 je retournerais vers mon
Seigneur, je trouverais certes bien
meilleur lieu de retour que (ce
jardin). »

وَمَا أَظُنُّ السَّاعَةَ قَائِمَةً وَلَئِنْ رُدِدْتُ
إِلَىٰ رَبِّي لَأَجِدَنَّ خَيْرًا مِّنْهَا مُنْقَلَبًا ﴿٣٦﴾

Son compagnon lui dit alors, en
discutant avec lui : « Serais-tu en
37 train de mécroire en Celui Qui t'a
créé de terre, puis d'une goutte de
sperme et t'a, ensuite, modelé en
homme ?

قَالَ لَهُ صَاحِبُهُ وَهُوَ يُحَاوِرُهُ أَكَفَرْتَ
بِالَّذِي خَلَقَكَ مِنْ تُرَابٍ ثُمَّ مِنْ نُّطْفَةٍ ثُمَّ
سَوَّاكَ رَجُلًا ﴿٣٧﴾

Or mon Seigneur à moi c'est
38 Allah, et à mon Seigneur je ne
prête aucun associé.

لَكِنَّمَا هُوَ اللَّهُ رَبِّي وَلَا أُشْرِكُ بِرَبِّي أَحَدًا ﴿٣٨﴾

Pourquoi, en entrant dans ton
jardin, ne dirais-tu pas plutôt :
“ Telle est la volonté d'Allah, il
39 n'y a de force que par Allah.” Si
tu vois que je suis moins nanti
que toi en biens et en
progéniture,

وَلَوْلَا إِذْ دَخَلْتَ جَنَّتَكَ قُلْتَ مَا شَاءَ اللَّهُ لَا
قُوَّةَ إِلَّا بِاللَّهِ إِن تَرَنِ أَنَا أَقَلُّ مِنْكَ مَالًا
وَوَلَدًا ﴿٣٩﴾

il se peut que mon Seigneur me
donne (un jour) mieux que ton
40 jardin, et envoie du ciel sur (le
tien) quelque fléau qui le réduise
en terre glissante et inculte,

فَعَسَىٰ رَبِّي أَنْ يُؤْتِيَنِي خَيْرًا مِّنْ جَنَّتِكَ
وَيُرْسِلَ عَلَيْهَا حُسْبَانًا مِّنَ السَّمَاءِ فَتُصْبِحَ
صَعِيدًا زَلَقًا ﴿٤٠﴾

ou que son eau soit retenue dans
les profondeurs (de la terre) si
41 bien que tu ne pourras plus la
puiser. »

أَوْ يُصْبِحَ مَأْوَاهَا غَوْرًا فَلَنْ تَسْتَطِيعَ لَهُ
طَلْبًا ﴿٤١﴾

Et sa récolte fut ravagée. Il se mit alors
à tourner et retourner ses mains
regrettant les dépenses qu'il avait
effectuées, cependant que les treilles
42 (de son jardin) avaient été
complètement détruites. Il disait :
« Comme je voudrais, hélas, n'avoir
jamais associé personne à mon
Seigneur ! »

وَأُحِيطَ بِثَمَرِهِ فَأَصْبَحَ يُقَلِّبُ كَفَّيْهِ
عَلَىٰ مَا أَنْفَقَ فِيهَا وَهِيَ خَاوِيَةٌ عَلَىٰ
عُرُوشِهَا وَيَقُولُ يَلَيْتَنِي لَمْ أُشْرِكْ بِرَبِّي
أَحَدًا ﴿٤٢﴾

Il n'avait aucun clan qui pût le
secourir contre (le châtement)
43 d'Allah, et il ne pouvait lui-même
se secourir.

وَلَمْ تَكُن لَّهُ فِئَةٌ يَنْصُرُونَهُ مِنْ دُونِ اللَّهِ وَمَا كَانَ
مُنْصِرًا ﴿٤٣﴾

Car alors, la protection n'appartient
44 qu'à Allah, le Vrai. C'est Lui Qui
donne la meilleure récompense et
assure la meilleure issue.

هُنَالِكَ الْوَلِيَّةُ لِلَّهِ الْحَقِّ ۖ هُوَ خَيْرٌ ثَوَابًا وَخَيْرٌ
عُقْبًا ﴿٤٤﴾

Donne-leur en exemple la vie en ce
bas monde. Elle est telle une eau que
Nous faisons descendre du ciel et à
laquelle se mêlent les plantes de la
45 terre, lesquelles se transforment
alors en herbes sèches dispersées par
le vent. Car Allah est de Toute chose
Infiniment Capable.

وَأَضْرَبَ لَهُمْ مَثَلًا الْحَيَاةَ الدُّنْيَا ۖ كَمَا أَنْزَلْنَاهُ
مِنَ السَّمَاءِ فَاخْتَلَطَ بِهِ نَبَاتُ الْأَرْضِ
فَأَصْبَحَ هَشِيمًا تَذْرُوهُ الرِّيحُ ۗ وَكَانَ اللَّهُ عَلَىٰ كُلِّ
شَيْءٍ مُّقْتَدِرًا ﴿٤٥﴾

Biens et enfants sont la parure de la
vie en ce bas monde. Mais les bonnes
œuvres, qui sont faites pour durer,³⁰²
46 sont mieux récompensées auprès de
ton Seigneur et promises à une
meilleure espérance.

الْمَالُ وَالْبَنُونَ زِينَةُ الْحَيَاةِ الدُّنْيَا ۗ
وَالْبَاقِيَتُ الصَّالِحَتُ خَيْرٌ عِنْدَ رَبِّكَ ثَوَابًا
وَخَيْرٌ أَمَلًا ﴿٤٦﴾

³⁰² Selon Ibn Kathîr, il s'agit de : *Subhân Allah* (gloire soit rendue à Allah), *Al-hamdu lil-lâh* (louange à Allah), *Lâ ilâha illal-lâh* (il n'y a de Dieu qu'Allah) et *Allâhou Akbar* (Allah est grand).

47 Le jour où Nous ferons mouvoir les montagnes et où tu verras la terre toute nivelée, Nous les ramènerons en foule sans en laisser un seul.

وَيَوْمَ نُسِيرُ الْجِبَالَ وَتَرَى الْأَرْضَ بَارِزَةً
وَحَشَرْنَاهُمْ فَلَمْ نُغَادِرْ مِنْهُمْ أَحَدًا ﴿٤٧﴾

Ils seront présentés devant ton Seigneur en rangs. « Voici que vous Nous revenez comme Nous vous avons créés la première fois. Et pourtant vous prétendiez que Nous ne vous avions pas fixé un moment de rencontre. »

وَعُرِضُوا عَلَىٰ رَبِّكَ صَفًّا لَقَدْ جِئْتُمُونَا
كَمَا خَلَقْنَاكُمْ أَوَّلَ مَرَّةٍ بَلْ زَعَمْتُمْ أَلَّنْ
نَجْعَلَ لَكُمْ مَوْعِدًا ﴿٤٨﴾

49 Le livre (des œuvres de chacun) sera alors posé (dans sa main). Tu verras les criminels terrifiés de ce qui y est (inscrit) et ils s'écrieront : « Malheur à nous ! Qu'est-ce donc que ce livre qui n'omet de compter ni péché mineur ni péché majeur ? » Ils trouveront présent tout ce qu'ils auront fait, car ton Seigneur ne lèse personne.

وَوُضِعَ الْكِتَابُ فَتَرَى الْمُجْرِمِينَ مُشْفِقِينَ
مِمَّا فِيهِ وَيَقُولُونَ يُبَوِّلُنَا مَا لِي هَذَا
أَلْكِتَابِ لَا يَغَادِرُ صَغِيرَةً وَلَا كَبِيرَةً إِلَّا
أَحْصَاهَا وَوَجَدُوا مَا عَمِلُوا حَاضِرًا وَلَا
يَظْلِمُ رَبُّكَ أَحَدًا ﴿٤٩﴾

50 (Rappelle-toi) lorsque Nous dîmes aux Anges : « Prosternez-vous devant Adam », et qu'ils se prosternèrent, sauf Iblîs, qui était issu des djinns et qui s'éleva contre l'ordre de son Seigneur. Le prendriez-vous, lui et sa descendance, pour alliés en dehors de Moi, quand pourtant ils sont vos ennemis ? Quel abominable échange pour les injustes !

وَإِذْ قُلْنَا لِلْمَلَائِكَةِ اسْجُدُوا لِآدَمَ فَسَجَدُوا
إِلَّا إِبْلِيسَ كَانَ مِنَ الْجِنِّ فَفَسَقَ عَنْ أَمْرِ
رَبِّهِ ۖ أَفَتَتَّخِذُونَهُ وَذُرِّيَّتَهُ أَوْلِيَاءَ مِنْ
دُونِي وَهُمْ لَكُمْ عَدُوٌّ بِئْسَ لِلظَّالِمِينَ
بَدَلًا ﴿٥٠﴾



Je n'en ai jamais appelé à eux
pour qu'ils témoignent de la
51 création des cieux et de la terre,
ni pour qu'ils témoignent de leur
propre création. Et Je n'ai pas pris
pour assistants les tentateurs.³⁰³

مَا أَشْهَدُهُمْ خَلَقَ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ
وَلَا خَلَقَ أَنْفُسِهِمْ وَمَا كُنْتُ مُتَّخِذَ الْمُضِلِّينَ
عَضْدًا ٥١

Un jour, Il dira : « Appelez donc ces
prétendus associés que vous Me
52 prêtiez. » Ils les appelleront alors,
mais ces derniers ne leur répondront
pas. C'est que Nous aurons placé
entre eux un abîme où périr.

وَيَوْمَ يَقُولُ نَادُوا شُرَكَاءِيَ الَّذِينَ زَعَمْتُمْ
فَدَعَوْهُمْ فَلَمْ يَسْتَجِيبُوا لَهُمْ وَجَعَلْنَا بَيْنَهُمْ
مَوْبِقًا ٥٢

Les criminels verront le Feu et
53 sauront qu'ils y seront précipités.
Ils ne trouveront alors aucun
moyen pour y échapper.

وَرَأَى الْمُجْرِمُونَ النَّارَ فَظَنُّوا أَنَّهُمْ مُوَاقِعُوهَا
وَلَمْ يَجِدُوا عَنْهَا مَصْرِفًا ٥٣

Nous avons détaillé dans ce Coran
54 divers exemples. Mais l'homme
est, de toutes choses, le plus porté
à la querelle.

وَلَقَدْ صَرَّفْنَا فِي هَذَا الْقُرْآنِ لِلنَّاسِ مِنْ
كُلِّ مَثَلٍ وَكَانَ الْإِنْسَانُ أَكْثَرَ شَيْءٍ
جَدَلًا ٥٤

Qu'est-ce donc qui empêche les
hommes de croire quand la bonne
direction (*hûda*) leur est venue ?
(Et qu'est-ce donc qui les
55 empêche) d'implorer le pardon de
leur Seigneur, sinon qu'ils
attendent d'être exposés au même
sort que les premiers (peuples), ou
voir fondre sur eux le châtiment ?

وَمَا مَنَعَ النَّاسَ أَنْ يُؤْمِنُوا إِذْ جَاءَهُمْ
الْهُدَىٰ وَيَسْتَغْفِرُوا رَبَّهُمْ إِلَّا أَنْ
تَأْتِيَهُمْ سُنَّةُ الْأَوَّلِينَ أَوْ يَأْتِيَهُمُ الْعَذَابُ
قُبُلًا ٥٥

³⁰³ Littéralement : ceux qui égarent.

Nous n'envoyons les Messagers que pour annoncer (l'heureuse nouvelle) ou avertir. Mais ceux qui ont mécréu disputent encore pour réfuter la vérité, mobilisant maints arguments faux. Ils tournent en dérision Mes versets et les avertissements qui leur sont adressés.

وَمَا تُرْسِلُ الْمُرْسَلِينَ إِلَّا مُبَشِّرِينَ
وَمُنذِرِينَ ۚ وَبُجْدِلَ الَّذِينَ كَفَرُوا
بِالْبَاطِلِ لِيُدْحِضُوا بِهِ الْحَقَّ ۖ وَاتَّخَذُوا
آيَاتِي وَمَا أُنذِرُوا هُزُوًا ﴿٥٦﴾

Est-il plus injuste que celui qui, bien que Nos Signes lui aient été rappelés, s'en détourne et oublie ce que ses mains ont commis ? Nous avons enveloppé leurs cœurs de voiles et rendu dures leurs oreilles pour qu'ils ne le³⁰⁴ comprennent pas. Quand bien même tu les appellerais à (s'engager dans) la bonne direction, ils ne voudraient jamais y être guidés.

وَمَنْ أَظْلَمُ مِمَّنْ ذُكِّرَ بِآيَاتِ رَبِّهِ فَأَعْرَضَ
عَنْهَا وَنَسِيَ مَا قَدَّمَتْ يَدَاهُ ۚ إِنَّا جَعَلْنَا عَلَى
قُلُوبِهِمْ أَكِنَّةً أَنْ يَفْقَهُوهُ وَفِي آذَانِهِمْ
وَقْرًا ۚ وَإِنْ تَدْعُهُمْ إِلَى الْهُدَى فَلَنْ
يَهْتَدُوا إِذًا أَبَدًا ﴿٥٧﴾

Ton Seigneur, l'Absoluteur, Qui a fait Sienne la Miséricorde, s'Il voulait leur tenir rigueur pour ce qu'ils ont commis, Il hâterait pour eux le supplice. Or leur est déjà fixé un instant de rencontre, d'où il n'y aura pour eux nulle échappatoire.

وَرَبُّكَ الْغَفُورُ ذُو الرَّحْمَةِ ۖ لَوْ
يُؤَاخِذُهُمْ بِمَا كَسَبُوا لَعَجَّلَ لَهُمُ
الْعَذَابَ ۚ بَلْ لَهُمْ مَوْعِدٌ لَّنْ يَجِدُوا مِنْ
دُونِهِ مَوْعِدًا ﴿٥٨﴾

Que de cités n'avons-Nous pas anéanties lorsque (leurs habitants) ont été injustes ; et Nous avons fixé l'instant de leur destruction.

وَتِلْكَ الْقُرَىٰ أَهْلَكْنَاهُمْ لَمَّا ظَلَمُوا
وَجَعَلْنَا لِمَهْلِكِهِمْ مَوْعِدًا ﴿٥٩﴾

³⁰⁴ Le Coran.

(Souviens-toi aussi) quand Moïse
dit à son servent : « Je ne
m'arrêterais (de marcher) qu'une
60 fois arrivé au confluent des deux
mers, même si je devais continuer
(à le faire) pendant de longues
années. »

وَإِذْ قَالَ مُوسَى لِفَتَاهُ لَا أَبْرَحُ
حَتَّىٰ أَبْلُغَ مَجْمَعَ الْبَحْرَيْنِ أَوْ أَمْضِيَ
حُقُبًا ﴿٦٠﴾

Quand ils furent arrivés au
confluent, ils oublièrent leur
61 poisson et celui-ci se fraya son
chemin dans la mer.

فَلَمَّا بَلَغَا مَجْمَعَ بَيْنَهُمَا نَسِيَا حُوتَهُمَا فَاتَّخَذَ
سَبِيلَهُ فِي الْبَحْرِ سَرَبًا ﴿٦١﴾

Lorsqu'ils eurent dépassé (le
confluent), il dit à son servent :
62 « Sers-nous notre déjeuner. Notre
voyage nous a vraiment épuisés. »

فَلَمَّا جَاوَزَا قَالَ لِفَتَاهُ إِنَّا غَدَاءٌ نَا لَقَدْ
لَقِينَا مِنْ سَفَرِنَا هَذَا نَصَبًا ﴿٦٢﴾

Il répondit : « Lorsque nous avons
fait halte près du rocher, vois-tu,
j'ai oublié le poisson. Seul Satan a
63 dû me le faire oublier et ne point
me le rappeler et, chose
étonnante, il s'est frayé son
chemin dans la mer. »

قَالَ أَرَأَيْتَ إِذْ أَوَيْنَا إِلَى الصَّخَرَةِ فَإِنِّي نَسِيتُ
الْحُوتَ وَمَا أَنَسَنِيهِ إِلَّا الشَّيْطَانُ أَنْ أَذْكُرَهُ
وَاتَّخَذَ سَبِيلَهُ فِي الْبَحْرِ عَجَبًا ﴿٦٣﴾

(Moïse) dit : « C'est très justement
(cet endroit) que nous voulions
64 atteindre. » Et ils rebroussèrent
chemin (vers le rocher).

قَالَ ذَلِكَ مَا كُنَّا نَبْغِ فَأَرْتَدَّا عَلَىٰ آثَارِهِمَا
قَصَصًا ﴿٦٤﴾

Ils trouvèrent alors l'un de Nos
serviteurs que Nous avons
65 touché de Notre grâce et que
Nous avons initié à une science
de Notre part.

فَوَجَدَا عَبْدًا مِنْ عِبَادِنَا آتَيْنَاهُ رَحْمَةً مِنْ
عِنْدِنَا وَعَلَّمْنَاهُ مِنْ لَدُنَّا عِلْمًا ﴿٦٥﴾

66 Moïse lui proposa : « Ne pourrais-je te suivre afin que tu m'enseignes de cette science de la droiture que tu as reçue ? »

قَالَ لَهُ مُوسَى هَلْ أَتَّبِعُكَ عَلَى أَنْ تُعَلِّمَني مِمَّا عُلِّمْتَ رُشْدًا ﴿٦٦﴾

67 « Tu ne pourrais avoir assez de patience en ma compagnie », répondit-il.

قَالَ إِنَّكَ لَنْ تَسْتَطِيعَ مَعِيَ صَبْرًا ﴿٦٧﴾

68 (Et il poursuivit) : « Comment saurais-tu supporter patiemment les choses que tu n'as pas cernées par la connaissance ? »

وَكَيْفَ تَصْبِرُ عَلَى مَا لَمْ تُحِطْ بِهِ خُبْرًا ﴿٦٨﴾

69 « S'il plaît à Allah, tu me trouveras, répondit-il, plein de patience et je ne désobéirai point à tes ordres. »

قَالَ سَتَجِدُنِي إِنْ شَاءَ اللَّهُ صَابِرًا وَلَا أَعْصِي لَكَ أَمْرًا ﴿٦٩﴾

70 « Alors, dit (l'autre), si tu me suis, ne m'interroge sur rien avant que je ne t'en aie parlé moi-même. »

قَالَ فَإِنْ أَتَّبَعْتَنِي فَلَا تَسْأَلْنِي عَنْ شَيْءٍ حَتَّى أُحْدِثَ لَكَ مِنْهُ ذِكْرًا ﴿٧٠﴾

71 Ils s'en furent alors ensemble et quand ils furent montés à bord d'un vaisseau, (l'homme) y perça un trou. « En y perçant ainsi un trou, voudrais-tu donc noyer ceux qui sont à bord ? Tu commets là un acte monstrueux ! »

فَانْطَلَقَا حَتَّى إِذَا رَكِبَا فِي السَّفِينَةِ خَرَقَهَا قَالَ أَخَرَقْنَاهَا نَغْرَقَ أَهْلَهَا لَقَدْ جِئْتَ شَيْئًا إِمْرًا ﴿٧١﴾

72 « N'avais-je pas dit que tu ne saurais rester patient en ma compagnie ? » répondit-il.

قَالَ أَلَمْ أَقُلْ إِنَّكَ لَنْ تَسْتَطِيعَ مَعِيَ صَبْرًا ﴿٧٢﴾

73 « Ne m'en veux pas d'avoir oublié, fit Moïse, et ne me fais pas subir d'épreuves trop pénibles. »

قَالَ لَا تُؤَاخِذْني بِمَا نَسِيتُ وَلَا تُرْهِقْني مِنْ أَمْرِي عُسْرًا ﴿٧٣﴾

Ils poursuivirent leur route et rencontrèrent un jeune garçon que (l'homme) s'empessa de tuer. « N'as-tu pas tué là un être innocent qui pourtant, lui, n'a tué personne ? Tu viens de commettre là un acte abominable ! » lui dit (Moïse).

فَانْطَلَقَا حَتَّىٰ إِذَا لَقِيَا غُلَامًا فَقَتَلَهُ قَالَ
أَقْنَلْتَ نَفْسًا زَكِيَّةً بِغَيْرِ نَفْسٍ لَقَدْ جِئْتَ
شَيْئًا نُّكَرًا ﴿٧٤﴾

Et (l'autre) de répondre : « Ne t'avais-je pas dit que tu ne saurais rester patient en ma compagnie ? »

﴿٧٥﴾ قَالَ أَلَمْ أَقُلْ لَكَ إِنَّكَ لَنْ تَسْتَطِيعَ مَعِيَ صَبْرًا ﴿٧٥﴾

« Si je t'interroge encore sur quoi que ce soit, n'accepte plus ma compagnie, et tu auras toute excuse de te séparer de moi. »

قَالَ إِن سَأَلْتُكَ عَنْ شَيْءٍ بَعْدَ هَٰذَا فَلَا تُصَٰبِحْنِي ۖ قَدْ
بَلَغْتَ مِنَ لَدُنِّي عُذْرًا ﴿٧٦﴾

Ils reprirent tous deux leur route jusqu'à ce qu'ils atteignent un village où ils demandèrent à ses habitants de leur donner à manger, mais ces derniers leur refusèrent l'hospitalité. (Puis les deux compagnons de voyage) trouvèrent un mur sur le point de s'écrouler. (L'homme) le répara alors, et (Moïse) lui fit observer : « Si tu voulais, tu pourrais réclamer un salaire pour (un tel travail). »

فَانْطَلَقَا حَتَّىٰ إِذَا أَنِيَا أَهْلَ قَرْيَةٍ
أَسْتَطَعَمَا أَهْلَهَا فَأَبَوْا أَنْ يُضَيِّقُوهُمَا
فَوَجَدَا فِيهَا جِدَارًا يُرِيدُ أَنْ يَنْقَضَ
فَأَقَامَهُ ۖ قَالَ لَوْ شِئْتَ لَتَّخَذْتَ
عَلَيْهِ أَجْرًا ﴿٧٧﴾

« Ce sera donc la séparation entre moi et toi, dit-il. Mais, avant cela, je vais te donner l'interprétation de ce que tu n'as pu supporter avec patience.

قَالَ هَٰذَا فِرَاقُ بَيْنِي وَبَيْنِكَ ۖ سَأُنَبِّئُكَ
بِأَوَّلِ مَا لَمْ تَسْتَطِعْ عَلَيْهِ صَبْرًا ﴿٧٨﴾